



French

A Level | Edexcel | 9FR0

2016 specification
first exams in 2018



Getting to Know... *Le Dernier Métro*



zigzageducation.co.uk

**POD
7210**

Publish your own work... Write to a brief...
Register at **publishmenow.co.uk**

Contents

Thank You for Choosing ZigZag Education.....
Teacher Feedback Opportunity.....
Terms and Conditions of Use
Teacher's Introduction.....
Student Introduction
Background information about <i>Le Dernier Métro</i>
Pour vous aider
Des sites web utiles sur le film, l'histoire, le cinéma.....
Du vocabulaire utile
Avant de regarder le film
La vie de François Truffaut.....
Le monde du film.....
Orientation film.....
Pendant le visionnage du film.....
Premier visionnage.....
Deuxième visionnage – Comment visionner le film scène par scène
Activités pour pendant le visionnage du film scène par scène.....
Après avoir regardé le film.....
Entraînement à la grammaire.....
Résumé du scénario du film
Résumé des opinions personnelles
Résumé de la vie de Truffaut.....
Résumé des renseignements clés.....
Exam Practice.....
<i>Le Dernier Métro</i> : pour présentations ou discussion en classe
<i>Le Dernier Métro</i> : questions à l'écrit (A-Level Edexcel).....
Planning a written essay using 'mind maps'
Examiners' feedback
Assessment guidance
Réponses/answers.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Teacher's Introduction

This study pack permits even students new to film studies of any sort to access a deep knowledge of the film by François Truffaut, *Le Dernier Métro*, and learn how to apply guided evaluative methods to it.

The activities are designed to be rich in depth, but the teacher is the best judge of how to deliver or support them: teachers will select the most appropriate questions for discussion, or scaffold activities with decreasing support or examples, in order to build student confidence and meet specific study needs.

In the *Before Watching* section, confidence and background knowledge are developed ready to approach discussions on watching *Le Dernier Métro* with a degree of confidence and technical vocabulary.

It will be seen that the *During the Film* activities are presented with plenty of detail. The *Scène Par Scène* section (known as a 'Walk-through') and often have some room for early on. Some activities can be set as preparatory or consolidating homeworks. Students should be encouraged to rewatch key scenes as home study, with subtitles in French.

In addition to using the **grammatical exercises** which have been included at various points, select elements of grammar purposely inserted into the descriptions and activities, such as the Subjunctive or Preceding Direct and Indirect Objects, if there exists a need for them.

Advice is included in the *After Watching* section, on **how to approach, map out, analyse** questions, with **guidance on assessment criteria**. Teachers will evidently need to draw on assessment information from their own training and feedback from the exam board, to the specification and any CPD received.

Other uses:

In the particular case of this film, given the exhaustive **historical research** undertaken by François Truffaut and Suzanne Schiffman, this resource may also be useful in providing (and pointers to new, often French, source material) for any students of MFL needing resources to assist their **Theme 4** work concerning **l'Occupation et la Résistance** (1940-45) during the Second World War), as the film and this resource are steeped in this thematic area.

Cross-curricular opportunities might also be explored by more forward-thinking teachers, performing student-written bilingual **dramas** or **musical pieces** about life during the war on both sides of the English Channel, or involving **visiting foreign exchange students** in lessons.

In addition to **improving French exam performance**, this pack will hopefully help students to **appreciate art form** and learn how to use a **great story to talk about reality**, and provide a wider perspective on the important elements of life: confronting racism and sexism, tolerance of difference, the temptation in relationships, the importance of never giving up, and dealing with the loss of a loved one. It will hopefully encourage students to **reflect on their exposure to the great films** and prevent an overly narrow view that only looks at the nationality, or black and white film, originating from a more 'Highbrow' or purely entertainment origin. Previous students in my own classes have gone on to talk about them (in French and English!) during **international film festivals**, demonstrating a fully developed sense of the **film culture, psychology and history**.

The film contains themes of war, anti-Semitism and violence. Please ensure that these are viewed, along with any additional content you intend to use, **before** using them in class.

M Hazell, April 2017

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

Free Up

Register your email address to receive updates made to this resource or other films that you have purchased, and details of any

* resulting from minor specification changes, and peer reviews, or occasional errors.

Go to zzed.uk/



Student Introduction

An international success

Le Dernier Métro is a film regarded as a **great film** because it was not only a **commercial success** and a **major critical success, winning many awards**, it has retained its ability to remain a **classic** of international cinema. For the student, this is a wonderful opportunity to improve their **language skills** and exploring a blend of **great acting and film-making**, while looking anew at a historical period that has often been studied in our schools from a purely British point of view. For a French audience release in 1980, this film tapped into a deep concern over the difficulties faced by the French on, the French population during the **Nazi invasion** of the country in the **Second World War**. The two lead actors are still renowned in the world of **classical film-making**: **François Truffaut** and **Gérard Depardieu**. The **crew** was drawn from Truffaut's highly experienced **team**. The **script and staging** were based on **extensive research** into the era, to ensure a genuine atmosphere. However, Truffaut used the **cinematic language** of **loyalty, relationships and humour** to draw in a wide audience.

Life skills



Le Dernier Métro really comes into its own, in terms of its key themes of working in a **team** and by sixth-form students: it is a very 'grown-up' film. And who knows, students may even consider **studying literature in their own further education**, or indeed **go to live and work in France** to gain a **language** that is both highly interesting and highly productive in these two art forms. The **evaluative and discursive skills** developed by watching this film, rather than just watching films, are useful in life in general; and the benefits of **expressing** one's **opinion** will assist in any walk of life. Appreciation of a target language film has become an **excellent theme for university entrance interviews**, as it provides the opportunity to discuss a mature, multi-faceted topic while freeing up the candidate to speak with enthusiasm.

Truffaut: a master of cinematic art

Le Dernier Métro is a landmark in the work of the director **François Truffaut** and, therefore, in **World Cinema**: he and his collected films have had lasting artistic influence on film students around the world. The **importance of realism**, detailed and celebratory, was key, from his perspective: it mattered to him that, as well as being enjoyable, his films should offer a **depiction of real people living real lives**, suffering or succeeding, in pain or in love.

François Truffaut increasingly built his work out of painstaking research, on top of his own life experiences. Added to the **historical edge** was the importance of *Le Dernier Métro* as an **example of him at work as one of the 'auteurs'**, a style of director who was also creator, producer and scriptwriter, but always in collaboration or discussion with others, often permitting a creative freedom to his team (be they in front or behind the lens) to participate in the development of a film's direction. Truffaut was passionate about

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Clicking on the links containing all the links listed in this resource is convenient. You can find them on our website at zzed.uk/7210

You may find this helpful for accessing the websites rather than typing in the URLs.





Background information about *Le Dernier Métro*

Guidance re exam board requirements from 2016 (MFL) pertinent to *Le Dernier Métro*

All exam boards have to comply with the **subject content changes for fully linear MFL** from September 2016 onwards. This content will be assessed in A2 Level exams first set in June 2017. The requirements of the new-style exam have been considered during the preparation of this unit. **multiple opportunities to develop these skills** appear throughout the various sections.

For A Level, students must study one text and one film, or two texts (and, therefore, two films) as set by all exam boards.

Students will be tested on their thinking skills as described above through **critical analysis** of selected pre-chosen texts/films.

Edexcel MFL GCE (A2) I Paper 2: Written response to works and films

Written examination

2 hours and 10 minutes, 30% of the overall qualification. Students are recommended to divide their time into 30 minutes for the translation, and 2 hours 10 minutes for the two essays on the literary text(s). It is likely that with 10 minutes spent on choosing, planning and a final check for spelling errors, missing accents, etc., a wise student would dedicate 1 hour to each separate essay. This is a useful measure given that most schools will have limited time thereabouts.

Exam Content overview:

Students are required to translate a previously unseen passage from English into French. They will also study of one French cultural work: *either* one literary text and one film, *or* two literary texts. One question must be taken from the list of prescribed films provided by the exam board (single or double). They must choose one literary text(s). During the examination, students are not permitted access to a dictionary relating to their study of the film or text. Students complete all of Section A, then either Section B (text) *and* one question from Section C (film), *OR* two questions from Section C.

Exam Assessment overview:

Section A: Translation (20 marks) of an unseen passage from English into French.

EITHER Section B: Written response to the literary text (50 marks). Students choose **either** one or **two**. **AND** Section C: Written response to a film (50 marks). Students choose **either** one or **two**.

OR Section B only: Two separate written responses to two separate literary texts (50 marks). Students choose one question from a choice of two, for each of two literary texts.

Other uses:

Selected parts or simpler activities within this resource may well be seen as appropriate for the following additional uses:

- The Edexcel A2 unit on *Le Dernier Métro et la Résistance*;
- The student's individual subject choice for the speaking exam area of discussion (France or their Favourite Film (see other *Getting to Know...* e.g. *Les Choristes* or *Amélie*), *Zig Zag Education*);
- Gifted and Talented or Native Speaker student special projects;
- Advanced Adult Education classes, with discussion built around home viewing;
- French Film Club at colleges or universities;
- early undergraduate studies or research, especially as pertinent to the Nouvelle Vague cinema culture.

Exam Preparation and Practice

Please see the *Après avoir regardé / After Watching* section at the end of the study guide.

Pour vous aider

DES SITES WEB UTILES SUR LE FILM, L'HISTOIRE,

Pendant vos recherches pour répondre aux questions sur les pages à suivre, servez-vous de l'outil de recherche de votre navigateur. Notez que pour certaines des activités, il y a un site web spécifique dans la question.

Profitez de ces liens, mais soyez sûr(e) d'explorer ailleurs !

En anglais :

En français :

- ⌚ <http://www.cineclubdecaen.com/realisat/truffaut/truffaut.htm>
- ⌚ http://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Truffaut
- ⌚ https://en.wikipedia.org/wiki/French_New_Wave

Considérez devenir membre (c'est rapide et gratuit !) de la **Culturethèque de l'Institut français**. C'est un énorme réseau de ressources culturelles en français et en anglais, sur laquelle vous pourrez regarder, lire, et écouter une gamme très complète de films, bandes-dessinées, événements filmés, etc., ainsi qu'apprendre et améliorer votre connaissance de la langue.

Commencez par visiter le site web de l’Institut Français et suivez les liens vers la directement :

- ✓ <https://www.institut-francais.org.uk/>
- ✓ <http://culturetheque.org.uk/>

Ajoutez ici d'autres sites web suggérés par votre professeur, ou que vous découvrez.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT PROTECTED



DU VOCABULAIRE UTILE

Vocabulaire cinématique : I – technique

Pour se renseigner sur les techniques de tournage, avec des explications plus amples :

→ http://angellier.biblio.univ-lille3.fr/ressources/glossaire_filmterms.html

→ <http://www.mediacollege.com/video/shots/>

Français a-z	English	English a-z
Accéléré	Accelerated motion	Accelerated motion
Angle de prise de vue	Camera angle	Background noise
Arrêt sur image	Freeze frame	Broadcasting
Avance rapide	Fast forward	Camera angle
Bande-annonce	Trailer	Camera operator
Bande-son ; bande sonore	Soundtrack	Close shot
Bruit de fond	Background noise	Close-up
Bruitage	Sound effect	Continuity shot
Cadre	Frame	Credits
Cadrage	Framing	Deep focus
Caméraman	Camera operator	Director
Champ	Shot	Director
Cinéaste / metteur en scène / réalisateur	Director	Dissolve
Dans le champ	In shot	Documentary
Contrechamp	Reverse angle/shot	Dubbing
Contre-plongée	Low-angle shot	Editing
Court métrage	Short film	Fade
Documentaire	Documentary	Fast forward
Doublage	Dubbing	Feature film (full-length)
Écran	Screen	Film shown with original speech (usually with subtitles)
Effets spéciaux	Special effects	Film shown with voices overdubbed into French
Fondu	Fade	Filming, shooting
Fondu enchaîné	Dissolve	Frame
Générique	Credits	Framing
Gros plan	Close-up	Freeze frame
Hors champ	Off-screen	High-angle shot
Long métrage	Feature film (full-length)	In shot
Metteur en scène	Director	Long shot
Montage	Editing	Low-angle shot
Panoramique	Pan shot (moving shot from a fixed camera point)	Medium close shot
Panoramique horizontal gauche/droite	Pan to the left/right	Medium shot
Panoramique vertical vers le bas / vers le haut	Tilt down/up	Off-screen
Plan	Shot	Pan to the left/right

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

Plan fixe	Static shot	Pan-shot (moving shot from a fixed camera point)
Plan américain	Medium close shot	Reverse angle/shot
Plan général	Long shot	Screen
Plan moyen	Medium shot	Screenplay (script)
Plan rapproché	Close shot	Sequence
Plongée	High-angle shot	Short film
Profondeur de champ	Deep focus	Shot
Raccord	Continuity shot	Shot
Ralenti	Slow motion	Slow motion
Scénario	Screenplay (script)	Sound effect
Séquence	Sequence	Soundtrack
Sous-titré	Subtitled	Special effects
Tournage	Filming, shooting	Static shot
Transmission	Broadcasting	Subtitled
Travelling	Tracking shot (camera moves continuously and smoothly, often following characters in motion, with no cuts or view changes)	Tilt down/up
Travelling avant/arrière	Tracking in/out	Tracking in/out
Version française (v.f.)	Film shown with voices overdubbed into French	Tracking shot (camera moves continuously and smoothly, often following characters in motion, with no cuts or view changes)
Version originale (v.o.)	Film shown with original speech (usually with subtitles)	Trailer
Voix off	Voice over	View (vb.)
Visionner	View (vb.)	Voice over
Zoom avant/arrière	Zoom forwards/backwards	Zoom forwards/backwards

COPYRIGHT
PROTECTED



Vocabulaire thématique: II – critique; opinion; théâtre; guer

English a-z	Français	Français a-z
a critic	un critique	à mesure que l'histoire déroule
a film not to be missed	un film à ne pas manquer	avoir pour but de montrer... ; dégager l'essentiel ; dégager la maîtresse
a form of escapism	un moyen d'évasion	ce film avait (a eu) un succès retentissant (impressionnant, admirable)
a review/criticism	une critique	ce qu'il a de meilleur, c'est... ; ce qui est à l'essentiel
a topical issue	une question d'actualité	cinéphile ; amateur de théâtre
according to (me / the review)	selon (moi / la critique)	comment ne pas admirer... ?
as the story develops	à mesure que l'histoire se déroule	émouvant
to clarify; to explain	élucider ; éclaircir	engagé / pertinent
cinema/theatre is (was) within everyone's means; everyone could afford to pay to see a movie/play	le cinéma / le théâtre est (étaient) à la portée de toutes les bourses ; tout le monde pouvait se payer un billet de cinéma/théâtre	être en vogue (renommé) / rester (continuer à être) bien connu
exciting	passionnant	il sait soutenir l'intérêt
film lover, film fan; theatre lover	cinéphile ; amateur de théâtre	je m'étonne que... (+ subjonctive)
he knows how to hold one's attention	il sait soutenir l'intérêt	la censure
how can one fail to admire...?	comment ne pas admirer... ?	le cinéma / le théâtre est (étaient) à la portée de toutes les bourses ; tout le monde pouvait se payer un billet de cinéma / théâtre
I am surprised that...	je m'étonne que... (+ subjonctive)	le film démarre rapidement/vite ; le film traîne un peu
I didn't think much of the...	le/la (les) ...ne m'a (ont) pas dit grand-chose	le récit ; le dénouement ; un personnage ; le fond ; la morale ; l'intrigue (qui) déroule
I really liked the...	le/la (les) ... m'a (m'ont) beaucoup plu	le/la (les) ... m'a (m'ont) beaucoup plu
its best feature is...	ce qu'il a de meilleur, c'est...	le/la (les) ...ne m'a (ont) pas dit grand-chose
moving (emotionally)	émouvant	passionnant
outstanding	marquant	marquant
socially 'engaged' / relevant	engagé / pertinent	selon (moi / la critique)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



the film gets off to a slow/quick start; the film drags a bit	le film démarre lentement/vite ; le film traîne un peu	un critique
the narrative; the ending; a character; the subject matter; the moral; the plot unfolds	le récit ; le dénouement ; un personnage ; le fond ; la morale ; l'intrigue (f) se déroule	un film à ne pas manquer
this film was (has been) a resounding (long-lasting) success	ce film avait (a eu) un succès retentissant (durable)	un moyen d'évasion
to be popular (renowned) / to remain well-known	être en vogue (renommé) / rester (continuer à être) bien connu	un sujet d'actualité
to have the aim of showing...; to bring out the main idea	avoir pour but de montrer... ; dégager l'idée maîtresse	une critique
the auditorium ('the house'); the stage / the set; the curtain; the footlights (very front of stage); the wings (side of stage); a box; the prompter; the stage manager; the script-writer	la salle ; la scène ; le rideau ; la rampe ; les coulisses (f) ; une loge ; le souffleur ; le régisseur ; le/la dramaturge	en avoir ras le bol ; en avoir marre ; avoir le cafard / être déprimé
in French households/homes; neighbours; daily life; gossip; caretaker of a shared building; evening entertainments	dans les foyers français ; les voisins ; la vie quotidienne ; les commérages ; le/la concierge ; les divertissements du soir	dans les foyers français ; les voisins ; la vie quotidienne ; les commérages ; le/la concierge ; les divertissements du soir
to have had enough, to be fed up; to be very down / depressed	en avoir ras le bol ; en avoir marre ; avoir le cafard / être déprimé	faire salle comble ; les applaudissements (m), applaudir; un bide ; huer ; éreinter
leisure/free time; to escape; hope	le loisir, les heures de loisir ; s'évader ; l'espérance	la salle ; la scène ; le rideau ; la rampe ; les coulisses (f) ; une loge ; le souffleur ; le régisseur ; le/la dramaturge
married life; family life; daily life; husband, wife; spouse; a 'bloke'; boyfriend/girlfriend; to get engaged (to be married); to cohabit, (trad.): 'to live in sin'	la vie conjugale ; la vie familiale ; la vie quotidienne ; le mari, la femme ; un époux, une épouse ; un mec ; copain/copine ; se fiancer ; cohabiter.	le spectacle ; la pièce qui tient l'affiche ; les répétitions ; la première ; la distribution ; interpréter un rôle ; l'entracte (m) ; souffler ; réplique

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



to play to full houses (every seat sold); applause, to applaud; a flop; to boo; to slate/pan (give a very negative review)	faire salle comble ; les applaudissements (m), applaudir; le bide ; huer ; éreinter	la vie conjugale ; la vie familiale ; la vie quotidienne ; le mari, femme ; un époux, une épouse ; un mec ; copain/copine ; se fiancer ; cohabiter
the show; the play that is 'on' (at a theatre); rehearsals; first night; the cast; the (regular) company (of actors); to play a part; interval; to give a prompt	le spectacle ; la pièce qui tient l'affiche ; les répétitions ; la première ; la distribution ; la troupe ; interpréter un rôle l'entracte / l'intervalle la répétition	le loisir, les heures de jeu ; s'échapper ; l'espérance
an accomplice; petty crime	l'accomplice ; la petite délinquance	à la une ; les manchettes (f), les gros titres
to collaborate; collaborators / Nazi sympathisers; to inform/'rat' on someone; an informer	collaborer ; les collaborateurs (« un collabo ») ; dénoncer ; un dénonciateur / une dénonciatrice	l'Allemagne ; les soldats allemands ; le Troisième Reich ; les nazis ; l'Occupation, « les années noires » ;
a daily/weekly newspaper; with a large circulation (readership/reach) ; a critical review or account; the news	un journal / une revue ; à fort tirage ; le compte rendu critique ; les informations / l'actualité ;	collaborer ; les collaborateurs (« un collabo ») ; dénoncer ; dénonciateur / une dénonciatrice
on the front page; the headlines	à la une ; les manchettes (f), les gros titres	(se) cacher ; en cachette ; s'évader de...
(a member of) the French Resistance; freedom; curfew (<i>off the streets and blackout times</i>); committed (<i>to a cause</i> , <i>taking action</i>); united, close-knit.	(un membre de) la Résistance ; la liberté ; le couvre-feu ; engagé ; soudé.	un complice ; la petite délinquance ; commettre un crime/forfait/délit ; désobéir/transgresser la loi ; le marché noir
to get/be arrested; to take into (police) custody	se faire arrêter (par la police) ; placer en garde à vue	se faire arrêter (par la police) ; placer en garde à vue
Germany; German soldiers; the Third Reich; the Nazis; the Occupation	l'Allemagne ; les soldats allemands ; le Troisième Reich ; les nazis ; l'Occupation, « les années noires » ;	un journal / une revue ; à fort tirage ; le compte rendu critique ; les informations / l'actualité ;
to hide (oneself); in secret; to escape from...	(se) cacher ; en cachette ; s'évader de...	la misère ; joindre les deux bouts ; se priver d'une disette, un manque de les rations, le rationnement, un ticket de rationnement.

INSPECTION COPY

poverty ; to make ends meet; to do without; shortages; rations, rationing, a ration coupon	la misère ; joindre les deux bouts ; se priver de ; une disette, un manque ; les rations, le rationnement, un ticket de rationnement.	la punition ; incarcérer quelqu'un ; une rafle ; déportation ; la punition corporelle ; une gifle ; être blessé/touché par balle ; un espion ; être pendu ou torturé ; tuer
punishment; to lock someone up; a round-up/raid; deportation; physical punishment; a slap (in the face); to be shot; a spy; to be hanged or tortured; to kill	la punition ; incarcérer quelqu'un ; une rafle ; la déportation ; la punition corporelle ; une gifle ; être blessé/touché par balle ; un espion ; être pendu ou torturé ; tuer	raciste ; juif/juive ; une étoile jaune ; nourrir les préjugés (mpl) ; l'antisémitisme
propaganda; censorship; a ban; to ban; a repressive regime (off the streets and blackout times)	la propagande ; la censure ; une interdiction ; interdire ; être répressif ; le couvre-feu ;	(un membre de) la Résistance ; la liberté engagé ; soudé
racist; Jewish; a yellow star; to fuel prejudice; anti-Jewish behaviour, anti-Semitism	raciste ; juif / juive ; une étoile jaune ; nourrir les préjugés (mpl) ; l'antisémitisme	voler ; entrer par effraction ; commettre un crime/forfait/délit
to steal; to run off with / to swipe; to break in; to commit a crime / an offence	Voler ; rafler ; entrer par effraction ; commettre un crime/forfait/délit	la propagande ; la censure ; une interdiction ; interdire ; être répressif ; le couvre-feu

Vocabulaire supplémentaire : mots et phrases

COPYRIGHT
PROTECTED



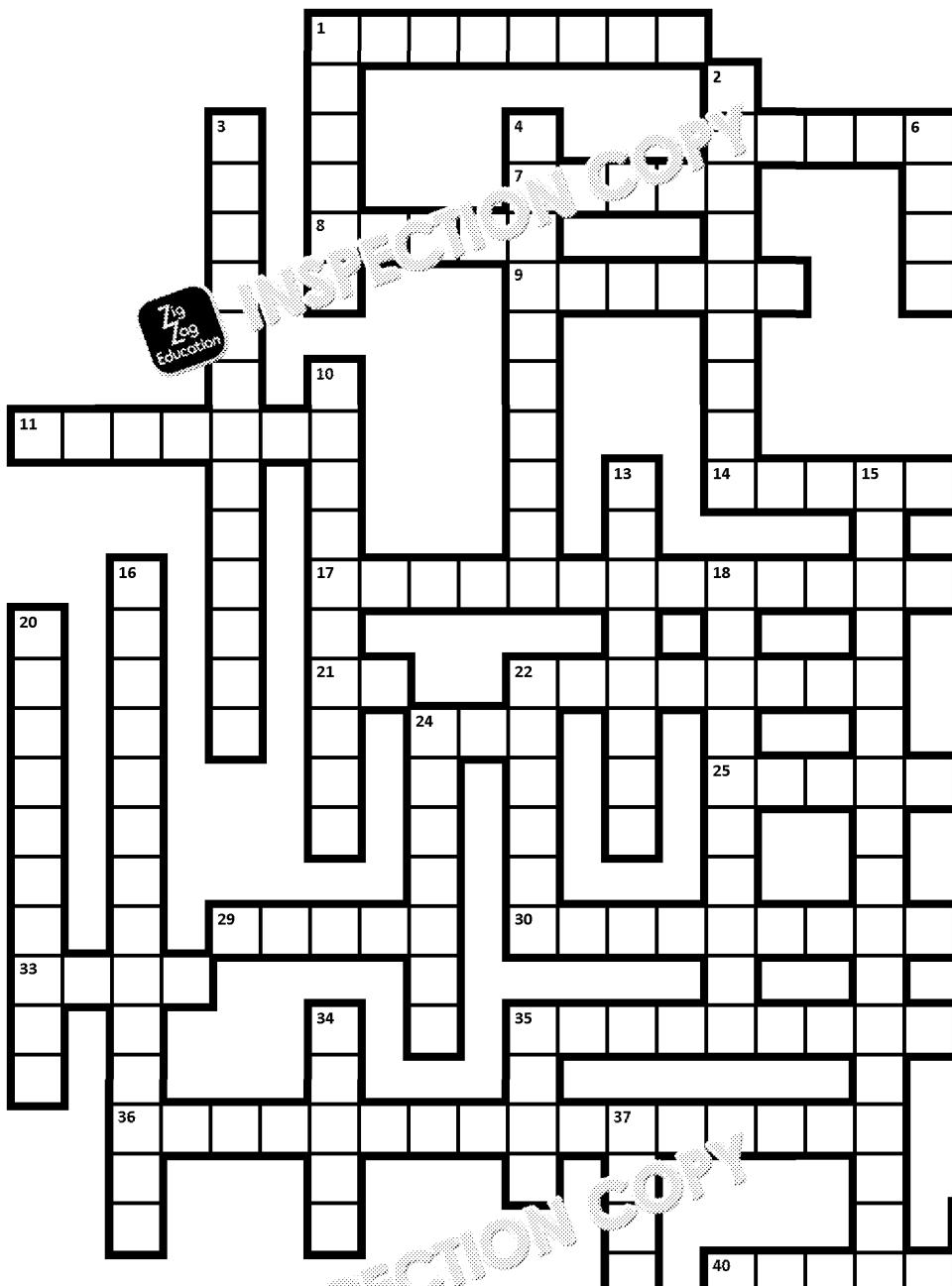
INSPECTION COPY



Avant de regarder le film

1. **Orientation** : pour apprendre du vocabulaire important : mots croisés

NB With very few exceptions, the answers can be found in the vocabulary.
Use these clues shown in English to complete the crossword in French.



Clues are given on the following page

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

Across

- 1 Close-up (4,4)
- 5 Moving (in the emotional sense) (8)
- 7 Screen (noun) (5)
- 8 Novel (noun) (ie. a long fictional written work) (5)
- 9 Body/collection of work(s) by a creative person (6)
- 11 To film (verb) (in this context, but has other meanings) (7)
- 14 Socially 'engaged' (cares about issues) (6)
- 17 Freeze frame (5,3,5)
- 19 Bloke (slang) (3)
- 21 Put before 'critic' (this gives 'critic' (2))
- 22 Director (one of the words for this) (8)
- 24 Law (3)
- 25 To ban, to outlaw, to forbid (9)
- 27 Tight-knit, close-knit, unified (5)
- 29 Household, home (5)
- 30 Put after 'Plan', in this context, this adjective gives 'Medium Close shot', wherein head & shoulders are shown in frame (9)
- 31 To ruin (6)
- 33 Idea (4)
- 35 Director (one of the words for this) (7,2,5)
- 36 Autobiographical (adjective) (16)
- 38 Screenplay (script) (8)
- 40 Can mean either 'to steal' or 'to fly' (5)
- 41 Editing (noun) (ie. the selection & assembly of scenes to give the desired narrative) (7)

Down

- 1 War (6)
- 2 Credits (name)
- 3 Dissolve (when one film ends rather than fades out)
- 4 The ending, the final scene
- 6 Voice, voices (plural)
- 10 Playwright (a person who writes plays)
- 12 Darkness (9)
- 13 Filming (noun)
- 15 Camera angle
- 16 Special effects
- 18 Imaginary (as in 'imaginary friend')
- 20 Tracking shot (a shot that follows a moving object and smoothly tracks its motion, with the camera moving)
- 22 Movies, cinema
- 23 Jew, Jewish (religion)
- 24 Freedom (7)
- 26 Female spy (espionage)
- 28 Put before 'critic' (this gives 'review/critic' (2))
- 31 Narrative (narrator)
- 32 Slow motion
- 34 Shadow (5)
- 35 Husband (4)
- 37 Shot (noun) (a single frame of a film, when the camera is set up)
- 39 Antonym of 'close'

To help ensure you have a working knowledge of the vocabulary lists, play Lotto!

Lotto:

- ~ decide who is 'caller' (the person who reads out words in English in advance from the vocabulary lists. Caller reads out randomly chosen definitions, and anyone who chose that box can tick it off: the winner is the first person to do so)

First-to-find:

- ~ this time, when the caller reads out a definition in one language, one point is given to the first person to find it in the list and say it in the other language: the winner scores a pre-agreed number of points

COPYRIGHT PROTECTED



LA VIE DE FRANÇOIS TRUFFAUT

2. Lisez ci-dessous la chronologie de la vie de Truffaut. Puis trouvez les phrases les équivalents des phrases en anglais, données après.

Un site web pour vous donner plus d'informations :

⇒ <http://www.biography.com/people/fran%C3%A7ois-truffaut-9511057>

 Go to zzz

Années 30 et 40 	<p>6 février 1932 : naissance à Paris de François Truffaut (FT), fils d'un décorateur et d'une secrétaire. La famille Truffaut habite à Pigalle. Le jeune François est élevé par sa grand-mère. Ce n'est pas une mère ne l'avait pas vraiment et la guerre impose des privations.</p>
	<p>FT quitte l'école et commence à travailler, à l'âge de 14 ans.</p>
	<p>Âgé seulement de 15 ans, il fonde un ciné-club au Quartier Latin (AB).</p>
	<p>FT passe une adolescence troublée ; il est consigné au Centre d'Éducation des Délinquants à Villejuif, après plusieurs fugues et actes de délinquance.</p>
	<p>FT s'engage dans l'armée, est posté en Allemagne, mais il déserte en prison militaire. « Retrouvé » par AB, il est réformé définitivement disant père.</p>
	<p>Retour à Paris. FT travaille pendant quelques mois au Service Central de l'Agriculture, avant d'être renvoyé. Pour la première fois, une revue influente <i>Les Cahiers du cinéma</i> (édition numéro 21).</p>
	<p>FT publie une nouvelle, « Antoine et l'orpheline ». Il a son premier succès avec Alfred Hitchcock, à Paris, pour le magazine <i>Les Cahiers du cinéma</i>. FT écrit un essai sur Roberto Rossellini, sur les projets cinématographiques de ce maître du cinéma italien.</p>
	<p>En 1957, FT fonde sa maison de production, Les Films du Carrosse. Il réalise le tournage de son court-métrage <i>Les Mistons</i>. FT épouse Madeleine, producteur et distributeur. Ils auront une fille, mais ils divorceront en 1965.</p>
	<p>FT aura plusieurs liaisons avec quelques-unes des actrices qui l'ont marqué.</p>
	<p>FT travaille sur des projets cinématographiques avec les autres réalisateurs qui l'ont marqué. Il appelle le « mouvement » de la Nouvelle Vague, dont la raison d'être est de faire du cinéma journalière et d'être les « auteurs » de leurs films, en travaillant en scène, producteur.</p>
	<p>Été 1959 : Réception et critiques enthousiastes de son premier film, <i>Les Quatre Cents Coups</i>, un film avec beaucoup de références autobiographiques. Il est nommé à la Palme d'or au festival de Cannes. Résultat : il obtient la Palme d'or.</p>
	<p>En 1962, son film <i>Jules et Jim</i> est considéré comme un chef-d'œuvre. Il raconte l'histoire d'amour entre deux amants, dans un contexte social et romantique complexe et émouvant.</p>
	<p>En France et à l'international, FT développe une réputation cinématographique et une popularité rares – parmi les cinéastes masculins – dans ses films, et rapports personnels. Il maintient une production continue.</p>
	<p>FT continue à considérer essentielle la collaboration de certains acteurs, qu'il appelle sa « collection d'acteurs fétiches » avec qui il travaille plusieurs fois.</p>
	<p>1973 : <i>La nuit américaine</i> : ce film de FT commence une suite de films inachevée, dont fait partie <i>Le Dernier Métro</i>, qui se sert du concept d'un film dans un film. <i>La nuit américaine</i> reçoit l'Oscar pour « Meilleur film étranger ».</p>
	<p>En 1974, FT réalise <i>Le Dernier Métro</i> : un grand succès commercial.</p>
	<p>1975 : <i>Vivement dimanche !</i> (1983)</p>
	<p>1980 : Son film <i>Le Dernier Métro</i> : un grand succès commercial.</p>
	<p>1981 : <i>Vivement dimanche !</i> (1983)</p>
	<p>1984 : FT est mort le 21 octobre 1984, à Neuilly-sur-Seine, une banlieue parisienne.</p>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Anglais	
it is not a very happy childhood	
war imposes deprivations/hardships	
aged just 15, he sets up a cinema club	
a difficult adolescence / troubled teenage years	
several runaway attempts and acts of criminal delinquency / petty crime	
enlists / joins up / signs up for the army	
an act of theft leads him into prison / which leads to imprisonment	
for the first time	<i>pour la première fois</i>
on cinematographic / film projects by/of this master of 'the seventh art'	
start of filming for/of his short film	
They will (go on to) have a daughter but (they) will divorce later / later divorce	
[he] will have several love affairs with some of the actresses / female actors who star/appear/act in his films	
with other young film-makers of what is called the 'New Wave movement'	
of which the 'raison d'être' (founding principle) was to show everyday truth / real life, and to be the 'auteurs' of their films	
working as scriptwriter, director, (and) producer	
his first full-length film/feature	
celebrated/hailed at the Cannes Film Festival: the result, the top prize	
received/hailed as a masterpiece: the story of a woman who has two lovers	
develops a reputation in the film world for a (level of) finesse / delicacy and sensibility/feeling rare among film-makers	
continues to consider essential the collaboration/teamwork of certain specialists	
builds up a collection of 'acteurs-fétiches' / favoured actors	
a series of three, planned but never achieved/completed, of which <i>The Last Metro</i> was a part / was one	
[the] concept of 'mise en abyme', here a film within a film	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Cherchez et surlignez/encerclez les **verbes à l'infinitif** dans ce texte et traduissez.

Pendant toute sa vie, François Truffaut continue à :

- tourner des films en Europe et aux États-Unis,
- créer (et apparaître dans) des émissions de radio et télévision,
- écrire des livres et articles,
- être couronné de succès critique et populaire,
- mener une vie romantique compliquée.

Il ne cesse pas de travailler jusqu'à sa mort, en 1984 à Neuilly-sur-Seine, un de ses derniers films s'appelle « *Vivement dimanche !* » (1983)



INSPECTION COPY

4. Traduisez les phrases suivantes, en utilisant les temps et les pronoms personnels appropriés. Utilisez la forme négative si besoin est :

- he was filming / used to film:
- he was not filming / did not used to film:
- they created / have created:
- they have never created / never did create:
- we write / are writing:
- we no longer write / write no more:
- she has been:
- she has not been:
- you lead:
- you will not lead:
- I would work:
- I would only work:

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Faites des recherches (utilisez le générique / la distribution du film et les sites) les informations dans la grille. Pour vous aider :

⇨ http://www.imdb.com/title/tt0080610/fullcredits?ref_=tt_ov_st_sm

Pour répondre, choisissez parmi ces renseignements :

10	Heinz Bennent	
1980	Georges Delerue	
2h 07m (127 minutes)	Catherine Deneuve	
<i>Le Dernier Métron</i>	Gérard Depardieu	
Nestor Almendros,	Paulette Du	François
Martine Barraqué	Incér...real	

Titre du film	Le Dernier Métron
Date	Zig Zag Education
Durée	
Césars (Prix de l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma)	
Le Générique technique	Nom
Metteur en scène	François Truffaut
Scénario	
Photographie	
Montage	
Musique	
Les Rôles :	Nom
Marion Steiner, comédienne et directrice du théâtre	
Bernard Granger, comédien	
Jean-Loup Cottins, metteur en scène temporaire, normalement assistant	
Lucas Steiner, directeur de théâtre (et le mari de Marion)	
Arlette Guillaume, décoratrice	
Nadine Marsac, comédienne	
Daxia, comédienne (et collaborateur)	
Raymond, régisseur	
Germaine Fabre, habilleuse	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



6. En vous référant au site web, sélectionnez et reformez quelques phrases concernant *Le Dernier Métro*.
Le Dernier Métro peut être considéré comme un film parmi les plus grands succès de nos jours, ainsi qu'un des meilleurs de l'œuvre de Truffaut : trouvez des preuves pour démontrer que ce film a été un succès critique et financier.

🔗 https://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Dernier_M%C3%A9tro
(dans ce site web, voir chapitres « Box-office » et « Récompenses »)

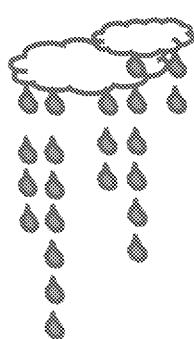
7. Quels metteurs en scène anglophones ont inspiré Truffaut au début de sa carrière ?

A _____ H _____ (anglais)

H _____ H _____ (américain)

8. Nommez le magazine de cinéma auquel François Truffaut a fréquemment contribué.

Pluie de synonymes ! Voici une façon de se rappeler les synonymes de mots sens que des expressions trop fréquemment utilisées. Ici, il y a un exemple pour la même chose pour « *Il y a* », « *Je pense* », « *De plus* », et « *très* ».



F A I T . E X P R È
D S A R
É S R
A I F
L N A
C O I T
E C H O N C O P Y

10. Dans *Le Dernier Métro*, on présente aux spectateurs un des personnages féminins variés de l'œuvre truffaldienne. Comment s'appelle ce personnage ?

M S

11. Écrivez en ordre chronologique les titres de quatre films de Truffaut qui nous sont apparus dans son œuvre cinématographique, en ajoutant la date de chaque film :

<i>Le Dernier Métro</i>	<i>Les Quatre cents coups</i>
<i>La mariée était en noir</i>	
	Film
1^e (premier)	
2^e (second)	
3^e (troisième)	
4^e (quatrième)	
5^e (cinquième)	

12. Corrigez ces fautes d'orthographe, pour décrire quelques aspects de l'histoire de *Le Dernier Métro*, en ajoutant les synonymes si possible :

sens anglais	!!!	☒
encounters, meetings (social)	plural noun	reconnitre
loves	plural noun	amor
loves	singular verb	amor
work	third-person plural verb	travaille
work	singular noun	travaille
resistance, fighting back	singular noun	resistance
sur raithful	adjective (m)	sur fidelle
war	singular noun	geurre

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



13. François Truffaut : une vie en film

✓ https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Truffaut

Utilisez le lien et la chronologie ci-dessus pour confirmer ou corriger :

déclaration	vrai ou faux ?	corrigez
François Truffaut est né au Canada en 1923		
Il était très important dans la Nouvelle Vague du cinéma en France		
Il a préféré devenir cinéaste, plutôt que d'écrire sur les films		
Il n'a jamais joué dans des films		
Il a reçu des prix de cinéma ou des nominations (par exemple des Césars et Oscars) en 1958, 1959, 1974, 1976, 1981, et 1984.		
Pour son film <i>Le Dernier Métro</i> , il a gagné deux Césars (prix nationaux du cinéma français) en 1980.		
Il est mort à l'âge de 84 ans en France		

INSPECTION COPY

le septième art

is a French synonym given to cinema, because the French regard film-making as one of the great artistic endeavours, such as painting, sculpture or literature.

COPYRIGHT
PROTECTED



LE MONDE DU THÉÂTRE

14. « *All the world's a stage* » (*Shakespeare*) : La plupart de l'action du film *Le Métro* se déroule dans un théâtre : les répétitions (=rehearsals) de la pièce préparent les comédiens sont ironiques car on regarde effectivement un drame.

Mots polyvalents : en anglais, on se sert souvent du même mot pour une grande variété de choses. Trouvez l'équivalent de ces termes théâtraux : du mot « **stage** » en anglais : servez-vous d'un bon dictionnaire (évitez si possible les traductions littérales ou trop littérales).

Anglais	
the stage (of a play)	
 the stage (area of a theatre)	
to stage (e.g. put on a play)	monter (une pièce)
the stage door (to the outside)	
stage fright	
stage manager	
off stage	
stage lighting	
a stage play	
stage left	
stage right	
the stage set	
in a stage whisper	
a stage effect	
to take centre stage	
to come on stage	
'on the stage as in real life'	« à la scène »
 in the early stages	
at some stage / at some stage of...	
to set the stage for...	
the stage is set for...	
in stages	
a difficult stage (in life)	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



15. **Sens multiples** : trouvez les sens possibles du mot français « pièce »

a play			
--------	--	--	--

ORIENTATION HISTORIQUE

16. La période historique qui est la base du film *Le Dernier Métro* est **la Deuxième guerre mondiale**, il est donc essentiel que vous en ayez une bonne compréhension d'une perspective française.

Servez-vous uniquement de ce site web pour faire des recherches et trouvez les réponses aux questions suivantes ; répondez en français.

☞ <http://www.france-pub.com/world-war-2.php>



a) La Deuxième Guerre mondiale a commencé à quelle date, suite à quel événement ?

.....
.....
.....

b) En France, après l'invasion allemande, il y avait en effet trois forces réparties pour dominer la population : nommez-les.

.....
.....
.....

c) Le film *Le Dernier Métro* a lieu en 1942 et fait référence au système du **Vel d'Hiv**. Quel est cet acronyme, à quelle date est-il devenu obligatoire, et pour quels âges ?

.....
.....
.....

d) Qu'est ce qui est arrivé le 16 juillet 1942 à Paris qui est significatif pour la population juive ?

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED





e) Pendant la fuite des nazis de France en 1944, le village d'Oradour-sur-Glane a été épouvantable : quand et comment ? Qui y habite maintenant ? NB Cliquez sur ce lien pour toutes les informations.

f) Complétez cette série d'autres dates significatives en ce qui concerne la

le 10 mai 1940	la chute de la France, ainsi que
le 14 juin 1940	Paris est occupé par
le 25 juin 1940	la France est divisée en deux :
le 3 et le 4 juillet 1940	les juifs sont
le 31 juillet 1941	sous les instructions d'Adolf Hitler,
novembre 1942	la Zone Libre est
	nombre important de Français

Une bonne introduction à l'époque :

🔗 https://fr.wikipedia.org/wiki/Paris_sous_l%27Occupation_allemande

De plus, voici la première d'une collection de pages qui donnent (en anglais) un aperçu de la vie journalière des Parisiens pendant la Guerre deuxième mondiale ; c'est une collection intéressante et utile pour vos études. Il y a des liens là-dessus vers les autres pages.

 <http://hubpages.com/education/Life-in-Paris-under-Nazi-occupation-May-1940-June-1944>

0 <http://hubpages.com/education/Life-in-Paris-under-Nazi-Occupation-May-1940-1944>

Pendant le visionnage du film

PREMIER VISIONNAGE

Pour la première fois, regardez le film sans interruption si possible, avec les sous-titres si nécessaire, pour comprendre le récit et les rapports entre les personnages. Soyez prêt(e) à discuter.

1. Discutez-en en anglais pour partager librement les idées et réactions initiales.
 - a) How do wartime freedoms or restrictions (commercial, emotional, what you can say, what you can do) affect the characters in the film? How do these compare with your own life or those which might have been lived in a town/city now?
 - b) What strikes you about the historical setting in which the main characters live? How does it affect their day?
 - c) How do the themes of friendships, trust, loyalty and community spirit show themselves?
 - d) What is your opinion of the relationships between men and women of that period? How do these relate to the special circumstances and pressures thrown up by a country at war?
 - e) Remembering what you have already learnt about the director, François Truffaut, do you think we can judge this movie to be historically accurate and/or important?
 - f) What did you like or find noteworthy in terms of cinematography (use of colour, lighting, cuts, music, costumes, colouring (colour schemes used in set-design and costume design)?
 - g) Which scenes showed a deft use of humour or charm or optimism to lift the mood? Which scenes were the most tense or most unnerving, in terms of the atmosphere created?
 - h) Other thoughts, observations, discussion points?
2. Des personnages clés : Corrigez ces phrases en remettant les mots français dans le bon ordre ; puis traduisez ces phrases en anglais. (Phrases (a) et (b) sont déjà corrigées pour vous).

(a)

Catherine Deneuve	qui	femme	un	renommé
diriger	doit	comédienne	théâtre	...

Catherine Deneuve, comédienne renommée, joue

Catherine Deneuve, a renowned actress, plays

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



(b)

Gérard Depardieu	comédien	chaque	draguer	joue
essaye	de	presque	qu'il	qui

Gérard Depardieu joue un comédien qui essaye

.....

Gérard Depardieu plays an actor who tries

.....

(c)

personnages	de	nous	présentés	à
comme	des	typiques	Il	soit



(i)

collaborateur	journaliste	un
dangereux	raciste	influent

.....

.....

.....

.....

(ii)

une	désireuse	de	épouser	femme
évoluer	carrière	époux	sa	soit



INSPECTION COPY

(iii)

est	est	un	parce	oblige
intelligent	qui	cacher	se	

(d)

Truffaut	le	ne	d'autres	dans	pas
film	mais	ne	apparaît	joue	de



Les idées fixes de François Truffaut

- L'agitation
- La femme
- Le désir et la tentation
- L'obscurité et la claustration
- Le culte
- L'éducation et l'importance du spectacle

3. Ensemble, **traduisez oralement** les passages ci-dessous, pour vous aider à comprendre le film plus profondément. Quand on fait des études cinématographiques, il faut analyser les influences et origines qui ont formé un film. Simplement comprendre l'histoire ne suffira plus !

4. Puis, tout en regardant le film *Le Dernier Métro*, **notez les scènes** où vous idées sont typiques de l'œuvre de Truffaut. Le plus, **pensez à la vie de Truffaut** (relisez pour trouver leurs origines possibles).



**COPYRIGHT
PROTECTED**



L'agitation

Soit par l'action des personnages, ou par les techniques cinématographiques, Truffaut mouvement dans ses films. Presque rien ni personne n'est jamais immobile : marquer, trémousser, remuer, lancer, glisser, sauter, courir, faire du vélo... L'énergie vitale des conversations : voire, ces dernières sont souvent plus maladroites ou malhonnêtes. Des personnages les plus statiques sont souvent des mensonges ou de la propagande.

par exemple :

- les personnages marchent très vite ou bougent continuellement : ils n'ont pas le temps d'agir ; ces temps agités par la guerre ;
- Truffaut utilise les travellings de la caméra pour suivre les personnages lorsqu'ils se déplacent : Bernard arrive au théâtre et... ;
- Les mouvements de Daxiat, le journaliste collaborateur, sont rares et lents, mais très puissants et nauséabonds aux autres : il se déplace comme un serpent !



La femme

La femme chez Truffaut (pareil que chez Hitchcock), est toujours un mystère : pourtant, elle est toujours fascinante, quelquefois dangereuse. L'impossibilité de l'amour la mène à la déception ou à la mort de l'homme. La femme engendre le mouvement, elle entraîne les hommes et fait avancer l'histoire. Les personnages féminins dans les films sont intouchables, presque religieuses dans une divinité insaisissable. Elles sont saisissables seulement par des représentations, c'est-à-dire statue, peinture, écriture, miroir.

chez = when it comes to..., in... (a named person's mind/work), engendrer = to create, to give birth to (an idea or concept); saisissable = saisissable

par exemple :

- quand la caméra s'attarde sur la vue des jambes et des cheveux de Marion, la femme du mari ;
- quand les trois femmes discutent du manque de bas en nylon, de la nécessité d'en acheter et que la caméra suit les doigts élégants de Marion qui trace la ligne que de ses jambes pour imiter une paire de bas ;
- l'importance des vêtements : les bas (dont discutent les trois femmes : Yvette et l'habilleur), le sac à main (qui est comme une sorte de protection personnelle pour sa maîtresse), ou la manière d'envelopper contre Daxiat), ou une façon de représenter la souci de la femme : la robe luxueuse de la chanteuse dans la boîte de nuit.



Le désir et La tentation

Le désir est partout : c'est une force qui provoque ou mène l'action, mais qui n'est assouvie à l'écran. Soit un désir libertin ou de liberté, soit un désir de possession, il existe toujours dans les films de Truffaut le sentiment des inévitables blessures du désir. Le plaisir caché et le mensonge sont en effet les tentatives coupables de sauter qui menacent les bonnes intentions de rester fidèles sont toujours présentées comme posant à tous un défi universel et difficile.

mener = to lead; assouvir = to satisfy, to appease; la fugacité = the transience; le libertin = libertine, sensual; un défi = a challenge; nous tenter = to tempt

par exemple :

- quand on voit le désir continual de Bernard de vouloir conquérir les femmes ;
- les moments de tentation souffrent de l'ambition, en essayant de rester fidèle, il trouve tous les jours face à son épouse, jeune, énergique et séducteur ;
- le désir de Lucas Steiner pour sa femme, et elle pour lui : c'est un désir qui rejoue dans le cœur (chacun le soir), même sous les conditions difficiles et stressantes de la cellule de théâtre ;
- les rapports intimes entre d'autres personnages du film, par exemple...

- les vues du corps des femmes en gros plan : les jambes surtout, par exemple...

L'obscurité et la claustrophobie

L'obscurité et la claustrophobie sont des techniques dont Truffaut se sert souvent. Ses films sont fréquemment obligés de vivre dans des situations domestiques qui sont encloses, où les personnages se trouvent face à la précarité est souvent indiquée en étant enfermés. Truffaut se sert des endroits mieux illuminés (soit par le soleil ou des lumières artificielles) pour exprimer l'espérance, la joie, ou la résolution. Il a parlé de cette technique cinématographique qu'il a exprimée dans son film *Le Dernier Métro* : pour mieux représenter la vie sous l'Occupation, il a choisi que le scénario « devait se dérouler presqu'entièrement pendant la nuit et dans les ténèbres ».

la claustrophobie = confinement; dont = of which; obscure = dark, obscure; l'œuvre = the body of work; ne... que = only; un cinéaste = a film-maker (inventeur)

par exemple :

- une autre façon de nommer l'Occupation de l'Allemagne pendant la Deuxième Guerre mondiale, « les Années Noires » : dans ce film, Truffaut a pris la décision de raconter la magie de la nuit, pour mieux renforcer l'ambiance de danger et d'oppression ressentie par les personnages.
- la cave dans laquelle Lucas Steiner doit passer sa vie est comme une nuit perpétuelle. À l'exception du coup de projecteur, l'écran devient complètement noir et lui et sa femme sont entourés d'obscurité, ce qui donne l'impression d'une tombe.


**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le culte

On a déjà vu que l'œuvre truffaldienne contient un fil conducteur de l'adoration par de troublants fétiches : bas, souliers, maquillage, vêtements, cheveux. De plus importante : livre, le verbe (en forme de journaux, scénario, ou notes d'un « dramaturge). Leur arrivée marque ou provoque toujours un développement ou un personnage. Mais la religion et les croyances organisées et autorocratiques sont souvent inutiles, dans les films de Truffaut.

un fétiche = a fetish / obsession / totem; un défi = a challenge; une religion organisée et autorocratique = autocratic (run by one powerful leader); le Verbe = the word

par exemple :

(voir aussi « La Femme », car l'adoration de la femme est une sorte de culte pour les hommes)

- On voit le respect de la troupe de théâtre pour les instructions de Lucas Steiner, pour présenter et jouer la pièce « La Disparue » : personne ne veut s'égarer de la religion considérée comme « la maîtresse » (même par Daxiat qui hait les juifs) et n'est pas égaré.
- « Salut ! Ma mère m'a toujours dit...» dit ironiquement Marion à son maître. Marion blague mais le moment est un rappel des complications créées par la religion.
- La présentation du nazisme et de l'antisémitisme dans *Le Dernier Métro*, c'est une présentation sur des idées ignorantes, nauséuses et outrancières, qui mènent souvent à la mort.
- L'église, désormais un lieu de sainteté ou refuge, est profanée par les nazis et Gérard (un agent de la Résistance) à l'intérieur.

L'éducation et l'importance du spectacle

L'initiation et l'éducation sont des thèmes omniprésents dans l'œuvre de Truffaut. Il ne doutait jamais de la nécessité du besoin d'apprendre, si possible aidée par la famille ou l'aîné. Dans ses films, on voit souvent des moments où un enfant apprend quelques choses importants. L'éducation organisée n'est que rarement présentée comme efficace. Les adultes qui nous sont les plus agréables dans les films de Truffaut sont ceux qui sont avec les enfants, et qui, à leur tour, apprennent de ces adultes. En effet, pour Truffaut, l'éducation n'est pas seulement une question d'école, mais aussi d'expériences de vie. Pour lui, le cinéma, voire le spectacle en général, pouvait fournir des leçons qui offraient un divertissement. Truffaut s'en explique : « *Tout ce que je sais, je l'ai appris dans les films... C'est un enseignement perpétuel... Les dix plus grands cinéastes de ce temps sont des auteurs utodidactes* ».

omniprésent = omnipresent, found everywhere; utodidacte = autodidact; l'œuvre = the body of work; ne...que = only; auteur = a film-maker (inventeur)

par exemple :

- quand on voit Jacques, le fils de la concierge du théâtre, apprendre à lire et à écrire avec son père, un surnommé « le Juif allemand » : c'est comme s'il apprenait sa leçon pour une autre personne au langage spécial de sa communauté !
- la pièce « La Disparue », que répète la troupe de théâtre dans ce film, contient des leçons pour les spectateurs qui vont la voir, à propos de leur situation sous l'Occupation.
- Le rôle joué par Bernard dans « La Disparue » est le tuteur du fils de la dame.
- La jeune fille, Rosette, a décidé de ne plus aller à l'école, préférant se réfugier dans la nature et à chercher les spectacles pour aller voir, afin de rester dans le noir, hors de la vie quotidienne.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Entraînement grammatical : parfait !

Lisez ces notes de rappel, puis complétez les exercices grammaticaux qui suivent :

REMINDER of PAST PERFECT and PLUPERFECT	
Formation	Present OR Imperfect Auxiliary + Past Perfect Participle of Main Verb
	(PP) I helped / have helped : j'ai aidé
	(PluP) he had written: il avait écrit
Exemples	NB if the auxiliary is 'être', feminine and plural agreements and reflexives apply: (PP) she has gone out: elle est sortie (PluP) they had left: elles étaient parties

CONDITIONAL, PAST PERFECT and FUTURE PERFECT TENSES	
Formation	Conditional OR Future Auxiliary + Past Perfect Participle of Main Verb
	(CP) she would have imagined: on aurait imaginé
	we will have seen: nous aurons vu
Exemples	NB if the auxiliary is 'être', the same agreements and reflexives apply: (CP) she would have returned home: elle serait rentrée (FP) they will have remembered: elles se seront souvenues

SEQUENCES OF TENSES using 'IF': SI + PLUPERFECT + CONDITIONAL	
Exemples	If she had been more careful, she would have left without being seen. Si elle avait été plus prudente, elle serait partie sans être vue. If they had organised themselves better, he would have succeeded. S'ils s'étaient mieux organisés, il aurait réussi.

5. Traduisez en français :

If he had been calmer, he would have realised it was unwise to fight

.....
.....

If her husband had left France at the start of the war, she would have had fewer difficulties

.....
.....

The atmosphere will be more peaceful if it is carefully planned to reflect the era

.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



6. Entraînement à la prononciation, en se servant des idées de François Truffaut

Retournez aux pages « les idées fixes de François Truffaut ». En regardant les règles de bonne prononciation, ajoutez au texte les symboles suggérés pour vous aider à lire les mots de Truffaut. Travaillez avec un(e) partenaire.

Exemple Le désir est partout : c'est une force...

⇒ z x x ✓

règle	symbole à écrire	exemple
prononcer S + voyelle/h : “-”	S →z	je suis adepte à...
ne pas prononcer S + consonne	S x	je suis capable de...
ne pas prononcer S + pause	S x	non, mais, oh d'accord
TH = « T » (H est muet)	TH ✓x	une tasse de thé pour Thomas
(d'habitude) ne pas prononcer la consonne finale, sauf si suivie d'une voyelle / d'un h	SONT AD... ✓ SONT JA... x	les acteurs sont adorables ; ils ne sont jamais stupides
pour distinguer EST/ET, le t de ce dernier (« et ») ne se prononce jamais	ET ✓x	Jean est intelligent et il est gentil
pour distinguer PLUS dans une locution négative ou positive, le s se prononce si le est positif	ET... PLUS ✓ NE... PLUS x	De plus, je ne veux plus de ces disputes !
D suivi d'une voyelle / d'un h = « T »	D (t)	Quand on regarde, ...

NB Si d'autres règles de bonne prononciation sont découvertes au cours de

Exemple : ç et C+i/e/y = « SS » mais C+a/o/u = « K » (ça va, cette cuisine)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



DEUXIÈME VISIONNAGE – COMMENT VISIONNER LE FILM SCÈNE

Ensuite, visionnez à nouveau le film en sections de 10–15 minutes, (suggestions ci-dessous), avec votre professeur, afin d'approfondir votre compréhension et d'être prêt(e) à analyser le film.

Pour ce processus d'analyse, lisez les notes fournies pour chaque chapitre, et complétez les activités qui les accompagnent.

N'oubliez pas de faire des notes supplémentaires pour vous aider plus tard.

AIDE-MÉMOIRE : le film *Le Dernier Métro* par scène :

#	Scène	Point de départ (hr:min:sec)
01	Généralité, introduction historique ; « L'art et la place des artistes »	00:00:00
02	« Pas de juifs dans ce théâtre ! »	00:06:30
03	« Un rôle à ne pas juger »	00:14:00
04	« C'est elle? »	00:24:30
05	« Leurs pratiques fourbes et malpropres »	00:35:00
06	« La ligne de démarcation est franchie »	00:45:30
07	« On le cherche partout »	00:59:20
08	« Tout le monde est libre »	01:14:20
09	« Les mensonges et les contredits »	01:27:30
10	« L'orage, la rage, et les avertissements »	01:40:00
11	« Sauvez la France »	01:49:30
12	« Les dernières répliques »	02:03:30
Fin		02:07:20

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



ACTIVITÉS POUR PENDANT LE VISIONNAGE DU FILM SCÈNE P

Introduction et générique

Tout d'abord, il y a un résumé de la situation en France en 1942, l'année où le film nous montre des images contemporaines de la France soumise à l'occupation des forces allemandes. Il y a aussi une explication sur les deux Zones, ainsi que les difficultés des Parisiens.

a) Pourquoi cette introduction était-elle considérée comme nécessaire au début du film ?

.....
.....

b) Pourquoi, lors de l'introduction, le générique est-il en rouge, blanc et noir, et d'un style rétro ?

.....
.....

c) Dans ses films, Truffaut aime explorer certaines idées-clés ; dès les premiers secondes, il pose la question de la duplicité. Il vise le sentiment de duplicité et d'être divisé en deux : comment exactement ?

.....
.....

Chapitre 1 : L'entrée des artistes

Cette scène commence avec un long travelling pour montrer les rues de Paris le matin. On voit des vélos, cafés, quelques ouvriers, beaucoup de femmes... Soudain, un soldat dérange une jeune fille. Il essaie de toucher affectueusement les cheveux d'un garçon n'est pas bienvenue à l'entrée du théâtre.

a) Pourquoi est-ce qu'il y a si peu de véhicules dans les rues de Paris dans cette scène ?

.....
.....

Bernard Granger marche vers le théâtre et tente de rencontrer une femme, mais ses tentatives sont refusées !

b) Comment est-ce que le film introduit l'idée de la femme comme force animatrice ? Cela passe par l'intelligence et l'intuition. Considérez les mouvements, paroles et vêtements...

.....
.....

Il entre au Théâtre Montmartre pour son rendez-vous avec Marion Steiner, la directrice. Il est impressionné par le lieu et sa première vue d'elle. Il entend par hasard une conversation entre son administrateur, Monsieur Merlin, sur l'impossibilité d'embaucher un juif qui a été obligé de lui-même signer une déclaration précisant qu'il n'est pas d'origine juive. Il doit être étonné que le renvoi de l'autre acteur le déconcerte.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



c) Bernard Granger travaillait au « Grand Guignol » : **faites des recherches** pour « Grand Guignol », et suggérez la probable signification où il s'agit de l'expérience comme acteur. (Ne vous contentez surtout pas de simplement copier/coller une réponse ! Écrivez votre propre réponse en 50–100 mots)

On éteint les lumières du Théâtre Montmartre. Marion Steiner ne veut pas accompagner son père avec un certain Monsieur Daxiat, journaliste-critique influent auprès des autorités.

d) Quels effets cinématographiques sont utilisés dans cette scène pour rendre au personnage de Daxiat ? Prenez en compte ce que vous entendez ainsi qu'

COPYRIGHT PROTECTED

[Arle] ¹⁹_{les} ²⁰_{lotion} voilà, c' _____ dans un rôle _____ plus _____

[Arlette] « J' _____ l'impression que _____ le réc

Mais Bernard ne peut pas changer ses habitudes : il est aussitôt attiré par Nadine, Théâtre Montmartre, et (observé par Marion) il essaie de la draguer aussi !

b) Bernard se sert de sa remarque habituelle pour baratiner Nadine : qu'est-ce que cette phrase est significative, par rapport à Truffaut et à ce film ? (Réviser cette idée-clé de Truffaut).

.....

.....

.....

.....

.....

Chapitre 3 : Un rôle à ne pas oublier

Le lendemain, au théâtre, les répétitions continuent pour la pièce à venir, qui s'appelle c'est une adaptation d'une pièce norvégienne ; son scénario a été écrit par le Théâtre Mogador, Lucas Steiner, qui a dû fuir Paris parce qu'il est juif. On croit

a) Remettez en ordre ces phrases pour compléter une analyse des préparations « truffaldiennes » : (numérotez-les)

Déjà, il est clair que,	relativement à cette période historique.	ont évidemment fait
sont tous authentiques et significatifs		pour écrire le scénario
	comme le choix de la pièce pour la troupe de théâtre	
François Truffaut et sa collègue Suzanne Schiffer		parce que les coutumes

.....

.....

.....

.....

.....

* La pièce en préparation, *La Disparue*, est norvégienne. Truffaut a fait ce choix (Steiner) car l'expérience de la guerre en Norvège l'avait des similarités avec la guerre en France. Si vous voulez en apprendre plus, informez-vous [ici](https://en.wikipedia.org/wiki/World_War_II_German_occupation_of_Norway)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

De plus, Martine, une profiteuse (vendeuse au marché noir), se cache dans le théâtre pour vendre du jambon illicite à Marion Steiner, par l'intermédiaire de Maurice. Plus tard, Marion se déclare très contente du jambon et de son prix, et elle trouve drôle que Maurice cache le jambon dans un étui à violon. Elle fait aussi des calculs rapides sur la position financière du Grand Guignol. Elle aperçoit Bernard sortir avec Nadine : elle les espionne un moment, le regard rêveur, et se dit doucement un bonsoir mélancolique et double : « Bonsoir Madame Steiner. Bonsoir Marion. »

b) Comme la plupart des personnages féminins dans les films de Truffaut, Marion est un personnage fait de contrastes et de complexités : discutez de ce que l'on a déjà appris de sa personnalité, en donnant des exemples.



Sous le pont Neuf de Paris, en plein air, c'est la nuit. La caméra se lève pour nous Marion (les nazis ont réquisitionné les appartements des familles juives à Paris et juif).

À l'intérieur de l'hôtel, il y a beaucoup d'officiers nazis qui vont et viennent. Un visage de Marion : il a laissé un scénario pour elle à la réception. Elle confirme au réceptionniste qu'il a été écrit pour elle. Un visage de courrier de son mari : dans sa suite de luxe, elle entend la bonne lui dire que plus personne n'entre dans la chambre. Un visage de l'officier : il a un appareil photo dans le couloir, qui voulait entrer dans sa chambre pour prendre une photo. Marion se lève et félicite la femme de chambre de ne pas lui avoir accordé la permission.

c) Choisissez la bonne forme de ces verbes irréguliers (en temps présent) pour décrire les actions de Marion, une fois seule dans sa suite d'hôtel. Puis traduisez-la en français.

On _____ [SAVOIR] que les chambres, bien que belles, _____

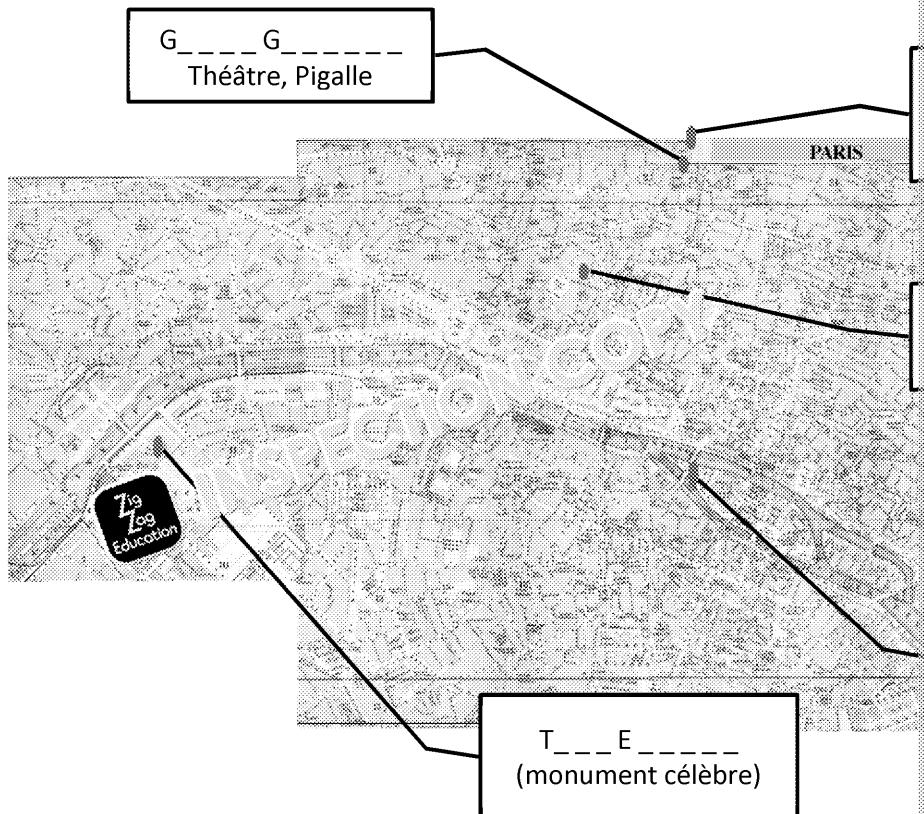
ÉTRE] chauffées à cause des privations de la guerre, parce que Marion _____

rouleau au bas de la porte, et elle _____ [ÉTALER] son mari _____

**COPYRIGHT
PROTECTED**



d) Identifiez sur ce plan de Paris les lieux (approximatifs) qui sont importants dans d'autres, si vous entendez leur nom plus tard.



Jacquot, le fils de la concierge, explique à Bernard qu'il fait pousser des petits plants.

Nadine Marsac, la jeune actrice, arrive au théâtre en retard, et est critiquée car elle (dans leur voiture) : pour s'excuser, elle annonce qu'elle a accepté du travail de de la journée. Ceci enrage Jean-Loup Merlin, mais elle se défend (avec la sympathie) tous les emplois qu'elle a dû accepter pour survivre.

e) Que veut dire « les Boches » ?

.....
.....

f) Mettez ces phrases dans le bon ordre pour reproduire la défense que donne anglais :

se faire voir par plein de gens	et pour ça, il n'y a qu'un seul moyen
il faut	rester dans tous les jours des gens nouveaux
to be seen by lots of people and for that, there is only one way	

Bon ordre :
.....

Traduction :

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Chapitre 4 : « C'est elle ? »

On regarde Bernard Granger et un autre jeune homme, dans un café en face du métro. Bernard offre à son compagnon les noms de deux personnes pour contacter : le jeune homme, mais est « moins sûr » de l'autre. Ils regardent Marion (qui sort du théâtre en face) et trouvent attirante mais qu'il a ses doutes sur elle. Marion va et vient, puis revient et se cache seulement quand elle voit que Bernard et son ami sont hors de vue.

a) Écoutez encore les deux hommes : quelle est la différence de prononciation de « elle » ? Qu'est-ce qu'elle révèle ?

le jeune homme : « C'est elle ? »

Bernard : « C'est elle ? »

.....

.....

.....

.....

.....

.....

b) Identifiez plusieurs façons dont le sentiment de suspicion, d'espionnage, et de méfiance se manifeste dans cette scène.

.....

.....

.....

.....

À l'intérieur du théâtre, Marion descend à la cave avec une lampe à huile pour illuminer l'escalier. Coup de祐, on voit un homme qui allume une cigarette avec une bougie. Marion reconnaît l'homme et lui demande si c'est lui qui a été arrêté. Il répond qu'il a été arrêté pour l'arrestation du guide qui fait passer les gens au sud, dans la zone libre (où se réfugie l'Occupation). Marion révèle qu'il y a des « soi-disant passeurs » qui trahissent les deux côtés ». De plus, elle dit à Lucas qu'elle trouve Jean-Loup trop indiscret pour oser lui poser des questions.

c) Que veulent dire, en ce contexte, ces deux phrases : « soi-disant » et « touché » ?

.....

.....

.....

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



d) Écoutez à nouveau Lucas et sa femme Marion. Choisissez les bons mots pour eux, qui nous fournit la preuve des recherches historiques méticuleuses de ce scénario de ce film :

« Tu sais _____ de lettres de dénonciation de juif _____

_____ ? Dis un _____ ! »

« Oh je n'sais pas, moi. _____ certai_____ »

« _____ cts. cents lettres par jour ! "Mon _____

_____ est juif." Non, tout le monde te croit parti. Tout le _____

_____ le retenir comme ça, et moi je reste la _____

de _____ »

Lucas accepte à contrecœur et se prépare à monter dans leur appartement dans les deux s'aiment encore : même en périodes de difficulté énorme, ils plaisent passer sa femme devant lui pas par politesse mais parce qu'il voulait regarder ses tendrement. Lucas dit à Marion qu'il suit tout ce qui se passe dans le théâtre car et apercevoir les changements de lumière. Les Steiner, étant montés dans leur app Lucas se douche. Marion lui décrit Bernard Granger, en disant qu'il est comme Je

e) Écoutez à nouveau : quelle lettre manque dans la description de Bernard ? R là où ils sont nécessaires.

« tr_s physiqu_, mais _n m_m_ t_mps il a un_ grand

f) **Faites des recherches** sur l'acteur Jean Gabin (un acteur doué de l'époque)

Pensez-vous que les références à ce film sont encore valables ? Comparez ce film et le rôle masculin principal (pour aider)

- ✓ <http://senses.seneca.com/2013/cteq/la-bete-humaine-unquiet-des->
- ✓ [http://fr.wikipedia.org/wiki/La_B%C3%AAte_humaine_\(film\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/La_B%C3%AAte_humaine_(film))

Lucas et Marion discutent des difficultés au théâtre du Grand Guignol créées par tenté d'exposer tous les juifs qui y travaillent encore selon lui. Lucas l'appelle un Bernard et sa femme « *les gays* » (mot péjoratif pour les non-juifs) et elle rit et le commencent à faire l'amour.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



g) Écoutez à nouveau : quelles lettres manquent dans cet extrait où Marion tague les accents si nécessaires.

« __h, r__c__ste, s__le r__c__ste ! M__ mère m'__v__ __t b__
je ne ser__ __s j__m__ __s heureuse __vec un ju__

h) Pourquoi est-ce que Truffaut utilise un miroir pour nous montrer le côté physique de Marion, d'après vous ?



INSPECTION COPY

Chapitre 5 : « Leurs pratiques fourbes et malpropres » ou « Le juif ? »

Le lendemain, pendant les répétitions, Daxiat entre dans le théâtre ; ceci déplaît à l'actrice. Ses répliques sont accentuées, avec une accentuation à toutes ses répliques, qui sont très pertinentes concernant ses propres interactions avec Daxiat. Les interactions avec Daxiat montrées ici sont très révélatrices des sentiments des employés du théâtre Montmartre.

a) Écoutez à nouveau : remettez les mots dans le bon ordre les mots pour recréer la phrase (en commençant par « Certaines personnes... »)

Certaines personnes...	uniquement	intérêt	cette
travail	auraient	maison	leur

Certaines personnes

Daxiat perturbe la sérénité du théâtre et introduit une note sinistre par sa présence.

COPYRIGHT
PROTECTED



b) Vrai ou faux ? (Corrigez si c'est faux)

1. Daxiat semble vouloir même éviter de prononcer le mot juif ...
2. ... il utilise le terme israélite.
3. Daxiat insulte Lucas devant Marion.
4. Marion est visiblement irritée mais froidement polie
5. il est clair qu'elle trouve cet homme (Daxiat) fascinant et attirant.
6. L'habilleuse vient demander à Daxiat une faveur de la part de sa fille.
7. Jean Loup présente Daxiat aux acteurs
8. Bernard utilise son talent de comédie pour éviter de dire bonjour

Correction si faux



Raymond lui dit une blague : deux cannes à pêche à la main, ils les appellent « Deux gaulles, hein ?! », un jeu de mot sur le nom du leader des forces de l'armée de l'air et de l'armée de terre, en référence à l'alliance avec la Grande Bretagne, le général De Gaulle. Ils rient tous les deux. Raymond est énervé contre Raymond et celui-ci déteste Daxiat : il grommelle, de mauvais caractère. Le journaliste-collaborateur est parti.

c) Traduisez en anglais le paragraphe ci-dessus : « *Raymond lui dit ... est parti.* »

Raymond tells him

On voit encore Bernard et son ami à la réception. On n'en entend rien de leur conversation.

d) Inventez un court dialogue pour remplacer ce silence. Puisque l'on soupçonne l'informer ou de comploter en cachette, il y a deux possibilités : soit il aide l'agent espion pour les nazis. Que peut-il être en train de dire à son ami ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

Puis on coupe vers Daxiat qui livre un discours fervent de propagande antisémite, sans effets ni mouvement de la caméra. Il nous regarde, directement. Il est des beiges, des sépias, ton de la peau : des couleurs fades, pas vives.

e) Quel est l'effet de ces décisions artistiques de Truffaut, selon vous ?

.....
.....
.....

f) Pourquoi pensez-vous que Daxiat – journaliste et rédacteur en chef de presse – diffuse ses opinions ?

.....
.....
.....

On coupe vers Marion dans le bureau d'administration du théâtre, qui éteint la lumière.

Arlette arrive et fait entrer « la petite Rosette » qui porte l'étoile jaune, signe qu'elle a décidé de ne plus aller à l'école : elle fait des ruses pour se faire admettre à des spectacles, comme Édith Piaf, une chanteuse française très célèbre et encore renommée.

g) À qui ressemble Rosette dans ses actions vis-à-vis de l'école ?

.....
.....

Projet supplémentaire : Faites des recherches pour découvrir (et écouter !) la vie intéressante d'Édith Piaf. Le film *La Vie en rose* pourrait vous intéresser. Si vous voulez approfondir encore plus vos études cinématographiques et musicales.

Arlette et Marion discutent de la situation familiale de Rosette, dont les parents sont tous deux français, et bien le français, et il a un accent « beaucoup plus fort » que celui de Lucas.

h) Que dit Arlette, dans un écho involontaire (c'est-à-dire qu'il est fait exprès par Truffaut !), de la situation de Rosette ?

.....
.....
.....

La scène finit avec l'impossibilité de partir dans la Zone Libre pour une famille sans beaucoup d'argent. Arlette invite Marion à sortir mais celle-ci insiste pour rentrer, et elle éteint les lumières, en plongeant le théâtre (et la scène) dans le noir.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre 6 : « La ligne de démarcation est franchie »

À la cave : Marion et Lucas Steiner discutent de la méthode pour transférer Lucas à la Zone Libre et même plus loin. Elle a fait sortir une grosse somme d'argent (elle lui a donné des billets), pour les paiements nécessaires au « convoyeur », au fermier dont la propriété se trouve dans les deux zones, et « pour l'Espagne et le reste ». Mais Lucas refuse les bijoux de Marion, et rappelle qu'elle peut aussi en avoir besoin et qu'il veut qu'elle vienne le rejoindre.

Marion coupe les cheveux de son mari, et il se met un faux nez crochu : un caractère juive caricature juive utilisée dans la propagande nazie. Le dualisme de Truffaut est bien illustré par cette combinaison de tragédie et comédie noire.

a) (i) Que dit Lucas quand il met le faux nez ? Encadré, bonne réponse :

« comme je suis juif ! » *... mais alors, c'est tout ce qu'il faut, d'être juif ?*

(ii) Deuxième question : Lucas dit : « Qu'est-ce que c'est, avoir l'air juif ? » Traduisez cette phrase.

(iii) Traduisez ces trois phrases en français, en vous servant de l'expression « to look like, to appear ».

anglais : to look like, to appear	français :
I look sad, don't I?!	
She looked tired yesterday	
It's better to look like you're listening!	

Puis, Lucas hausse le volume de la radio et ils écoutent une chanson romantique. Les deux hommes écoutent les preuves des sentiments complexes à propos de l'amour, surtout dans des conditions de guerre.

Le lendemain, les répétitions continuent. Raymond a fini les réparations au décor et les deux acteurs répètent une scène avec un jeune acteur qui joue le rôle du fils de Marion. Raymond et Jean-Loup sont partis, mais Jean-Loup garde son sens de l'humour et il est clair que la famille est toujours unie.

Bernard échoue encore à séduire Arlette en disant (encore !) « je vois qu'il y a de l'amour dans tes yeux ». Arlette lui répond de façon pointue et drôle !

b) (i) Quelle est la réponse d'Arlette à Bernard, une réponse drôle qui la montre comme une jeune femme puissante, intelligente et capable de se défendre ?

.....

(ii) Écoutez les deux dernières formes négatives « none, not one, not a single... » :

si le nom est...	masculin, singulier	féminin, singulier	masculin, pluriel
... servez-vous de :	aucun		

En discutant du prix exorbitant des bas en nylon (et la solution ingénieuse de se faire faire des bas en soie), Nadine et Martine remarquent le journal du jeudi 12 novembre 1942, et le titre attire leur attention. Nous, les spectateurs, voyons aussi l'article à l'écran.

c) Qu'est-ce que c'est, le titre à la une ? Pourquoi est-ce que Marion en est choisie dans le journal pour le changement de politique ?

.....
.....
.....
.....

Lucas, en entendant les nouvelles, refuse d'accepter que la solution est qu'il « ressent horriblement enfermé, surtout quand toutes ses activités alignent son sentiment de journal, même les mots-croisés contiennent des malices selon lui, et des insulaires de frustration.

d) Traduisez ses mots dans le français naturel : « J'en ai assez d'attendre !... Je »

The logo for ZigZag Education, featuring the brand name in a stylized, blocky font inside a dark, rounded square.

decide de sortir, de « se régulariser », mais Marion s'affole et – paniquée – le fait de vue, Lucas tombe, inconscient. Une fois qu'il a repris connaissance, Lucas peut être mieux organisée pour lui fournir une sorte d'appartement, avec un. Évidemment, son séjour sous-terrain va durer plus longtemps que prévu au

Marion sort le lendemain matin (elle a passé la nuit avec son mari au théâtre) par rentre pour faire semblant d'être arrivée de la rue ; avec elle, nous suivons les cor arrivés au théâtre. Germaine, l'habilleuse, parle de son « numéro deux » (son pa essaie de lui envoyer des colis. Bernard raconte comment il a évité au cinéma un qui cherchaient des adultes pour le STO la veille.

e) En vous référant à vos notes sur la section « *Avant de Regarder* », rappelez-vous de STO ?

et suggéré qu'Arlette est lesbienne. Pendant un essayage de costume pour Bertrand, Christian décide de ne plus l'attendre dehors et s'en va, en laissant un paquet pour le concierge du théâtre.

f) Quel est le but du metteur en scène, à votre avis, des scènes comme celle-ci d'action ?

COPYRIGHT PROTECTED

Plus tard, le  Marion descend à la cave mais ne trouve pas Lucas : il est monté qu'il a manipulé le système de chauffage pour qu'il fonctionne comme des enceintes qui se passe pendant les répétitions, afin de donner plus facilement des conseils (Marion) à Jean-Loup.

Plus tard, Marion dit qu'elle est « morte de fatigue » et elle insiste pour partir et qu'elle accepte quand son mari l'imploré d'attendre un peu, Lucas la regarde penser soupçonner que quelque chose ne va pas chez sa femme, car elle semble moins éveillée la nuit avec lui.



Chapitre 7 : « On le cherche partout »

Un matin, on voit Bernard qui fait « l'ingénieur » : il fait des adaptations à une machine tardive de Raymond (à cause du vol de son vélo précieux), Bernard raconte une histoire sur son propre vélo l'année précédente. Pendant son récit, il parle d'être « traité de... » (c'est à dire homosexuel), en ajoutant « *Excusez-moi, Jean-Loup* » (qui ne s'en offense pas).

a) *Le Dernier Métro* est un film de 1980 mais il adopte le point de vue en vigueur auparavant : on a entendu plusieurs références à la question de l'homosexualité. 1942 était une année clé en ce qui concerne cet aspect de la vie, et on sait de la réalité des rapports humains dans ses films. **Consultez Internet pour montrer la chronologie de la loi, des droits, et des dangers pour les homosexuels français.**

situation ou développement	
1791	<i>le gouvernement de Vichy a introduit une loi qui a élevé l'âge du consentement (maturité légale) pour les personnes homosexuelles jusqu'à 21 ans, mais à 15 ans pour les personnes hétérosexuelles.</i>
au cours du dix-neuvième siècle	<i>la publication (par étapes) du premier roman français ouvertement du sujet de l'homosexualité : « À l'amour perdu » par Marcel Proust.</i>
1913–1927	<i>l'homosexualité était largement considérée comme une maladie par la bourgeoisie de France, étant un pays catholique. Cependant, une acceptation croissante se développait, notamment chez les artistes, comme les peintres et les écrivains.</i>
6 août 1942	<i>le mariage entre les couples du même sexe a été interdit par la loi de 1942.</i>
1933–1945	<i>la lutte pour l'acceptation sociale de l'union entre personnes de même sexe a été menée en forme des manifestations et pétitions.</i>
années soixante-dix jusqu'au début du vingt-et-unième siècle	<i>de très nombreux homosexuels et lesbiennes ont été déportés dans les camps de concentration et de mort par le Reich (les prisonniers étaient marqués d'un tatouage). Ils ont également été exposés à l'hostilité des autres prisonniers.</i>
2013	<i>la France (pendant la Révolution) est devenue la première nation à dériminaliser les actes d'homosexualité.</i>

De nouveau, la musique de suspense révèle que Bernard a probablement fait quelque chose de mal. Il tourne-disque qu'il passe à son ami de la Résistance. Pendant ce temps, Raymond récite des insultes envers les Allemands : comme une sorte de devoirs !

En arrivant à la réception de l'hôtel, Marion Steiner découvre que Daxiat veut lui parler « confidentielle ». Marion se demande si ce n'est pas une mauvaise idée de faire confiance à un homme qu'elle connaît à peine.

b) Comment s'appelle le journal de Daxiat ? Quel est le sens du nom ?

.....
.....

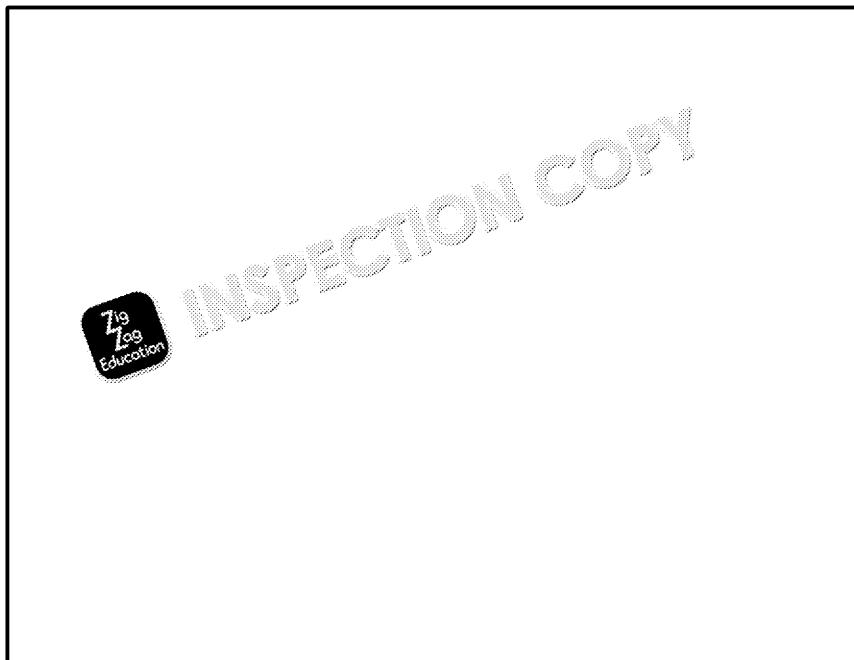
Daxiat parle à une Marion silencieuse et froide : il parle de lui-même, et puis il lui parle de ses talents de son mari Lucas ; elle paraît rester soupçonneuse et ne dit rien quand il lui parle de son identité, créée sous le nom Martin Didier mais avec la photographie de Lucas. Il lui parle de son plan et il y a des détails extraordinaires, y compris sa taille, la forme de son visage, son caractère... Marion alerte les interrompt et le concierge de l'hôtel essaie de convaincre les Français de ne pas faire de mal à Daxiat. « C'est idiot mais obligatoire ! » ; les soldats et officiers allemands se lèvent vite, en se pressant, sans prendre plus au sérieux.

À l'abri, bien qu'elle se tienne debout, Marion est dans une position, le dos tourné à Daxiat, Marion dit que la fausse carte d'identité a été trouvée sur un passeur. Daxiat promet que si elle écrit (il croit qu'il est caché dans un village quelque part), il n'écrira « rien contre lui », mais que possible ?

c) Faites les paires pour reconstruire les paroles de Daxiat :

1	Effectivement, je suis...	A	... vous compromettra.
2	Tout est...	B	... d'honneur pour moi.
3	Lucas Steiner n'a pas...	C	... un paradoxe vivant.
4	C'est une question...	D	... quitté la France.
5	Mais il ...	E	... demander le divorce.
6	Vous devriez...	F	... politique !

d) « **NUAGE DE MOTS** » : créez un nuage avec les mots qui vous semblent encapsuler vos impressions d'un des personnages principaux : Marion, Lucas, Bernard, Daxiat, Jean-Loup. Souvenez-vous que la taille des lettres doit refléter leur importance dans une description.



COPYRIGHT
PROTECTED





Après cette scène d'attrance et de répugnance entre Daxiat et Marion, Truffaut d'amour et de réciprocité entre Lucas et Marion : on voit la main du mari faire une caresse du pied à la cuisse de sa femme. En même temps, lui, parle de ses souvenirs partagés au théâtre. Marion propose de rester avec lui ce soir-là.

Lucas écoute attentivement les répliques : Marion constate qu'elle préfère que Béatrice réserve de tels gestes pour la représentation.

Dans un reportage à la radio, on entend qu'un engin explosif (sans doute celui inséré par Bernard) a tué un amiral allemand. Bernard continue à tenter de draguer Arlette Martine. On voit les Parisiens qui se dépêchent pour rentrer le soir en métro.

e) Voici une description de la scène dans le métro parisien, qui nous rappelle qu'il y a des erreurs que vous devez corriger.

« Il y a ici une certaine atmosphère titulaire, dans la Métro de Paris, soigné et rempli de certains éléments. Il nous rappelle que *Le Dernier Métro* est une film sur la recherche. »



Version corrigée :

.....
.....

f) Imaginez que vous êtes dans un des trains souterrains, passager/passagère. Soucis, quelles sont vos pensées et vos préoccupations ? Créez un jeu de rôle pour exprimer. Présentez-le aux autres membres de la classe.

Par exemple...

« Oh, me voici encore dans ce trou parisien ! J'ai froid et j'ai faim : j'ai presque rien mangé...Quelle horreur, cette guerre ! Et mon fils, où est-il ? Que fait-il ? J'ai été prisonnier... »

.....

.....

A black oval containing the text "Zig Zag" in white, with "location" written vertically below it. To the right is a white, textured graphic of a zig-zagging path.

Monsieur Merlin, boursier administratif au théâtre Montmartre, interrompt Maupin pour lui proposer d'évaluer ses bijoux, pour l'aviser de ne pas les vendre mais plutôt de les mettre de côté, qu'elle puisse les récupérer plus tard. Truffaut nous présente une juxtaposition curieuse entre l'optimisme de Merlin et l'attitude pessimiste de Maupin.

g) Traduisez le paragraphe ci-dessus en anglais.

Lucas recommande à Marion que l'on baisse les lumières, et illumine les deux amis de silhouette afin d'intensifier l'impression d'intimité et de secret, qu'il nomme «

En continuant le thème de la diminution ou l'absence de lumière, une coupure de courant dans l'obscurité et oblige la troupe à se servir de lampes à l'huile. Marion surprise, s'embrassent.

h) Écoutez à nouveau : Remettez ces mots dans le bon ordre ces mots pour retrouver Marion à Arlette, ironiquement, vu sa propre situation !

Je ne te juge pas. Simplement...

affaires	que	tu	arranges
préférerais	tes	de	cœur

Simplement

Arlette est éperdue : ne sachant pas que Raymond et Bernard écoutent, elle se présente de Marion. Bernard s'étonne de la sexualité d'Arlette, mais Jean-Loup Bernard ne s'en soit pas rendu compte plus tôt !

Lucas parle du cabaret *La Joconde*, où vaient les employées du théâtre Montmartre moral. Il s'ennuie, c'est clair, et j'crit que sa femme de le négliger, bien qu'elle lui cuisiner ! Puis il l'accuse de ne pas mettre en premier la pièce et la troupe. Elle le silencieuse.  En partant elle se retourne pour le regarder car il a compris la seule scène de l'heure de la pièce : elle le questionne sur ses vraies intentions qu'« plus sincère ».

COPYRIGHT PROTECTED



i) Faites des triplettes pour reconstruire les paroles des deux époux :

1. Pour les autres là-haut...	I ... t'occuper d'eux...	A
2. Il faut...	II ... de me dire...	B
3. Je préfère...	III ... j'aurais trop...	C
4. Sinon...	IV ... la pièce passe...	D
5. Qu'est-ce que tu essaies...	V ... de ne pas...	E

1	2	3	4

Chapitre 5 : « Le monde est libre ! »

La boîte de la chanson s'appelle *La Joconde, Mona Lisa* en anglais, référence au sourire énigmatique, peut-être ? Dedans, on entend les paroles d'une chanson qui est une chanson avec un ton collaborateur, étant donné le nombre d'officiers nazis à table très typique de Piaf et « la chanson française » avec des rimes emphatiques. Nous et dites soulignent les émotions dans cette scène, et l'utilisation de l'ironie et de

a) Écoutez la chanson. Complétez ses paroles et traduisez en anglais :

espérance	même	poèmes
pays	immenses	nuit

Depuis un soir dans un coin de ...	<i>France</i>	<i>Ever since one nig</i>
J'ai vu dans l'ombre vos yeux ...		
Mon cœur est plein de folle ...		
Je pense à vous le jour et la ...		
Mais notre langue n'est pas la ...		
et pour vous dire que je vous ...		
je ne les ai pas depuis vos ...		
que ces mots tendres de mon ...		

Nadine arrive mais n'arrive pas qu'elle repart tout de suite car elle a un essai pour un Ceux qui restent (Marion, Jean-Loup, Arlette) rigolent un peu. Bernard arrive mais par Marion, il : il a amené une amie, Simone, celle qui l'a aidé avec ses répétitions. Marion nous révèlent ses vraies émotions bien qu'elle essaie de les cacher et qu'il

Bernard va au vestiaire pour déposer leurs affaires : là, il regarde le tas de chapeaux d'un coup, il change d'avis. Il reprend son chapeau et leurs manteaux pour repartir. Il s'excuse en disant à Marion qu'il ne peut pas rester.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



« *Bist du schön !* » (*Comme vous êtes beau !*, et ceci est une vraie chanson de 1942) chantant et fumant pendant que Bernard et Simone repartent. Marion l'accepte, elle, une ironie évidente.

René Bernadini s'approche pour se présenter : Jean-Loup l'a oublié. Arlette s'excuse de revenir, un peu affolée maintenant. À la suggestion de Bernadini, Marion exclame : l'autre boîte de nuit (*« C'est trop sinistre ici »*) et n'attend même pas le retour d'Arlette. protestations de Jean-Loup ; elle part seule avec Bernadini. Le lendemain, la femme de René (qui n'a pas été au théâtre, mais qui a su que Marion était partie) entre et voit le pyjama encore sur le lit qui reste fait : Marion n'est pas rentrée.

b) Quelle est l'explication symbolique du nom de famille de René ?

.....

Au théâtre ce matin, le directeur et le critique en discutant du règlement qui leur impose la réservation des meilleures places pour les critiques. Marion accepte de leur donner les places sur le côté, plus importantes.

c) Écrivez ici l'équivalent français (communiqué dans cette scène) de cette traduction concernant le problème des places à réserver aux critiques.

« It's like Lucas always told us: you must give the best seats to our enemies. »

Paroles en français :

.....

On voit Simone, la nouvelle amie de Bernard, dans le couloir du théâtre : elle regarde les acteurs. Un instant après, Nadine entre pour dire à Marion qu'elle ne trouve plus de place dans son vestiaire. Chacun découvre qu'il a perdu quelque chose dans le vol, y compris des bijoux et de l'argent. L'accusation tombe sur Martine, la trafiqueuse. Même Raymond, amoureux de Nadine (qui a été la cause de la séparation entre Arlette et Bernard). Mais Marion refuse que l'on appelle la police.

Chapitre 9 : Les mensonges et les contredits

Le lendemain, c'est la première : Raymond organise la file de gens qui attendent de demander s'il y a des places libres. Une dame reconnaît Marion qui entre, sourit et la félicite. Lucas se tracasse : il ne peut pas rester calme, il fume, il fait les cent pas, il a mal au ventre, il ne peut pas dormir, il ne mange pas, et elle dit qu'elle se sent légère... mais elle sourit et hâte directement à la scène.

Daxiat arrive en retard : « *Quel salaud, Daxiat !* » (« quel salaud, Daxiat ! ») chuchote Marion à Jean-Loup, devant la scène.

a) Raymond entre dans la salle derrière le rideau. Décrivez ses actions. Et pourquoi, dans cette scène, il est si nerveux, étant donnée sa façon de travailler ?

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



On voit encore (dans les coulisses) le Garde-Feu qui, juif, porte l'étoile jaune. À côté, Marion tricote.

b) Le tricotage, c'est un moment d'humour noir, une prédiction sinistre, peut-être... quelle est la référence historique ?

.....
.....
.....

c) Regardez attentivement la scène où les personnages sont assis par Marion et Bertrand. Remplissez les trous et identifiez qui dit quoi.

~ _____ : « Je n'avais pas _____
Zig Zag Education _____ »

~ _____ : « Oui, _____ fait mal : c'est _____
de nous, il nous _____ et nous _____
être aussi une _____
_____ »

Pourquoi ces paroles ont-elles un sens également dans leur vraie vie ?

.....
.....
.....

Ravie des applaudissements à la fin de la pièce, derrière le rideau Marion embrasse Daxiat et se réjouit. Surprise et joie ! Daxiat se lève très tôt. Dans les coulisses, la fête commence, mais il faut faire passer les spectateurs français. Il n'y a qu'une dame avec son mari – un officier autorisé à entrer. Bien qu'il soit acteur, Bernard ne peut pas cacher que la présence du mari est interdite.

Marion, rusée comme toujours, aperçoit Bernadini qui entre en la cherchant, et elle décide de partir... pour lui donner l'occasion de se sauver et de descendre pour être avec Lucas.

Lucas est mal à l'aise. Il est positif que sa femme vis-à-vis de la pièce : il veut discuter de ses idées, mais il s'énerve et refuse de rester. Quand Lucas entend les autres se réjouir (« Ah voilà ! »), il se cache dans un tuyau d'écoute avec son écharpe pour l'assourdir.

Le lendemain, Marion va acheter des journaux et lit les critiques à Lucas. Contrairement à ce qu'il attendait, les critiques (qui sont bonnes), celle de Daxiat se plaint que « tout est enjoué », (ce qui est une critique) et que le film condamne tout le monde sauf Bernard, qu'il décrit comme un nouveau grand acteur. Marion, qui l'avertit aussi que Daxiat a les mêmes mobiles que les gens qui écrivent les lettres, décide de faire une critique à la critique.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre 10 : L'orage, la rage, et les avertissements

La troupe chante joyeusement dans un restaurant. On demande Bernard au premier rang. Il s'outrage quand il voit que Daxiat est là et qu'il veut lui serrer la main. Bernard descend et s'excuse auprès de Marion, voire auprès des autres comédiens aussi, mais il n'arrive pas à faire taire Marion.

Bernard se met en colère, le prend par le col, et le pousse en bas pour se battre dans la cour de l'Opéra. Marion, furieuse, intervient.

a) Expliquez l'ironie de ces mots de Daxiat : « *Je ne me bas pas comme ça ! Je suis un artiste !* » et l'ironie du poster publicitaire visible derrière Bernard et Daxiat dans cette scène.

.....
.....
.....

b) Traduisez en anglais l'échange volatile entre Bernard et Marion :

~ Marion : (furieuse, criant) : « *Et si la pièce est interdite ?* »
~ Bernard (en colère, déçu) : « *Et pour vous, il n'y a que votre théâtre qui compte !* »

Translation:

Marion (furious,

.....

Bernard (.....

.....

c) Traduisez en français ce paragraphe qui décrit la suite (vous aurez besoin de constructions à la forme négative) :

She tells him to never speak to her again, except for in the play. At the end, she refuses to let him take her hand.

Traduction :

Elle

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



INSPECTION COPY

Jean-Loup, visiblement choqué, reçoit par courrier une petite maquette d'un cer... dedans.

Tout en parlant d'une nouvelle pièce qu'il considère, Lucas décrit à Marion le peu de mesure pour elle. Lucas met une emphase délibérée (et que Marion ne manque pas de percevoir comme « cruelle ») pour décrire le caractère de la femme principale dans la pièce, en ajoutant des propres paroles et expressions de Marion. Elle répond qu'elle voit que tout ce qu'il dit est contre elle.

d) Regardez attentivement la scène où Lucas décrit le rôle à Marion, et remplissez le tableau suivant.

« C'est une femme cr_____.	D_____t _____, a_____
mais c_____ , sans l_____ , sans le v_____.	Elle es_____

e) Êtes-vous d'accord avec la suggestion de Lucas selon laquelle Marion est une femme vulnérable ? Trouvez des scènes pour renforcer votre point de vue.

.....
.....
.....
.....
.....

Jean-Loup accepte (avec hésitation) l'invitation à aller voir Daxiat, en admettant que ce rendez-vous n'est pas une réunion amicale mais comme étant un règlement de comptes ou une attaque. Il devient clair que Daxiat a une vision de la sécurité de la France et de la vulnérabilité de Marion et de son théâtre.

f) Daxiat parle en se servant de faux-fuyants, dans un style indirect : il ne parle pas ce qu'il a à dire mais il laisse entendre ce qu'il a à dire ici ? Complétez ces quatre phrases, ci-dessous.

- Il dit que son seul souci est que Jean-Loup n'était qu'un porte-parole « de la sécurité de la France ».
- Il fait une proposition à Jean-Loup : il voudrait « sauver » le Théâtre Montmartre.
- Il dit que la vente du théâtre de Lucas à Marion était « une aryanisation fictive ».
- Selon Daxiat, pour éviter que les Allemands réquisitionnent le Théâtre Montmartre, la direction doit être changée et la direction soit reprise par « quelqu'un qui a leur agrément », voulant dire que la direction doit être changée.

(i) « *d'un absent* », voulant dire

.....

(ii) « *de la sécurité de la France* », voulant dire

.....

(iii) « *une aryanisation fictive* », voulant dire

.....

(iv) « *quelqu'un qui a leur agrément* », voulant dire

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



On coupe vers les Steiner qui discutent de la situation : Jean-Loup, toujours fidèle, réfléchit à son « offre » de partager le théâtre. Marion va aux quartiers généraux requête auprès d'un certain Docteur Dietrich. Là, dans l'escalier, elle voit Martine Dietrich n'est plus aux QG, mais un autre officier lui donne rendez-vous car il l'a fait, le Dr Dietrich s'est suicidé. Marion prend peur quand ce lieutenant Berger lui relâche pas. Après un moment de tension, elle se libère et sort en hâte.

Chapitre 11 : Sauvez la France !

Intérieur d'une église : Bernard entre et s'approche du chœur de jeunes garçons « France ». Il épie son camarade de la Résistance, mais, à cause de la présence d'un ami annule leur rendez-vous d'un tout petit geste. Il est entouré par trois hommes qui l'obligent, sans une parole, à les accompagner dehors. Bernard, perturbé, sort pour pousser son ami dans leur direction. La pluie continue à tomber.

a) Quels sont les points de comparaison entre ces deux scènes ?

.....

.....

.....

Bernard se hâte d'aller voir Marion (qui tentait d'être seule pour réfléchir, dans sa chambre) dans un mois car il va rejoindre la Résistance. Marion se lève soudainement.

b) Pourquoi cette gifle ? Identifiez le code des voyelles manquantes dans ces deux scènes. Classez des raisons possibles pour la gifle ; ajoutez vos propres idées et/ou des probables (par exemple, avec un score sur vingt, ou une échelle « très / assez / peu »).

Marion se sent ... b n d ♦ n n ♣ ♥ ♥ n c ♦ r ♥ ? ... m ♩ s ♥ ♥ n c c ♦ n n ♩ s s ♩ n c ♥ d ♥ s ♩ n t ♥ n t ♩ ♦ n s ♩ l l ♣ g ♩ l ♥ s d c ♦ l ■ r ♥ p ♩ r l ♥ s r ♩ s q u ♥ s q u' ♩ l ♩ p ♥ ☺ t - □ t r ♥ p r ♩ s p ♥ n d ♩ n t s ♩ p ♩ r ♩ ♦ d ♥ d' □ t r ♥ d ♩ n s s ♦ n s n g ♦ ♩ s s ♣ ♥ p ♩ r l ♥ d ♥ s t ♩ n d ♥ s ♦ n t h ♣ ♩ t r ♥

a	à	â	e	è	é	ê
						<input type="checkbox"/>

Deux hommes arrivent au théâtre en pleine performance. Ils assurent (disent-ils) d'être des amis de Marion. Ils s'identifient comme La Défense Passive. Ils demandent à Raymond de descendre dans la cave. Les deux hommes qui ont raflé l'ami de Marion sont dans l'église. Raymond, soupçonné, révèle discrètement à Marion que les visiteurs sont en réalité de la Gestapo, et elle pose de questions.

À la fin de la représentation, Marion et Bernard descendent ensemble à la cave, où une courte présentation des deux hommes, Marion leur demande de l'aider à tout cas.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



c) Quelles sont les conventions de la farce (un style de théâtre comique) utilisées dans *Métro* ?

Et puis, il y a la révélation surprenante de Lucas à Bernard, qu'il sait que Marion a demandé si lui, Bernard, aime Marion. Bernard ne répond pas. Il regarde le trou se passer dans le théâtre.

Marion dirige les répétitions avec le remplaçant d'Bernard qui les regarde. Daniel Bernard pour lui demander s'il avait l'intention de partir sans lui dire au revoir. Si que c'était une leçon d'humilité. Je me rappelle que nous tous sommes remplacés main, mais (en directe avec l'artiste avec la scène aux QG allemands), Bernard ne la tendrement. Il se lève, en fermant la porte. Ils s'embrassent et puis commencent à se déshabiller. Il admet qu'il a senti « une certaine dureté » de Marion envers lui. Marion fait référence à la phrase souvent répétée par Bernard, « Je vois deux fermes ». Daniel Bernard l'affirme plus honnêtement. Elle n'accepte pas son idée, pourtant, qu'il

d) Corrigez les *erreurs d'orthographe ou d'accord* dans cette version des paroles de froideur :

☒ Mais ses tous la contraire ! J'étais troublé par vu ...et comme je savait que ma visage, alors je m' durcissait ☒

Version corrigée :

.....
.....

e) Tous ces aveux se passent devant un poster au mur : encore de l'ironie perturbante ?

Marion n'évite pas de pleurer et il lui demande de le pardonner. Ils se passionnément, et font l'amour.

f) Complétez ces phrases : La scène d'amour qui est typique de Truman Capote est :

Pudique,  Tu n'as pas à montrer que

On n'entend que

Il se sert de/d'

INSPECTION COPY

COPYRIGHT PROTECTED



Chapitre 12 : Les dernières répliques

La scène change mais la musique continue, comme un fond pour le narrateur qui passe après.

a) Réunissez les débuts et les fins de phrase pour décrire les années à suivre.

1	la jeune Nadine	A	prend le rôle du précepteur, alors joué par Bernard
2	la décoratrice Arlette	B	dévoile sa célébrité
3	Zig Zag Education	C	les troupes alliées débarquent sur les plages de Normandie
4	le 6 juin 1944 (« D-Day »),	D	mais le Théâtre Montmartre résiste grâce à l'ingénuité de Raymond
5	Au dépit des privations quotidiennes,	E	mais est toujours libéré à cause de relations compliquées avec les
6	Il y a des coupures d'électricité,	F	travaille avec elle la nuit sur un studio Billancourt
7	En émergeant du théâtre, Lucas Steiner ne peut pas s'empêcher d'agir	G	les Parisiens se pressent en nombre, mais les lieux sont encore plus importants aux théâtres
8	C'est une période difficile pour Jean-Loup car il est arrêté plusieurs fois,	H	comme un metteur en scène qui suit les mouvements des autres, en regardant les snipers et les passants terrorisés, mais il a toujours un souci pour sa propre sécurité

Daxiat devient un homme dépourvu de pouvoir, un homme de nulle part, poursuivi par les autorités, un collaborateur. Ironiquement, il a perdu un œil en suivant le Maréchal Pétain en 1940 et a été physiquement blessé après son incapacité à venir au théâtre de l'Occupation de Paris. Daxiat a été arrêté et trahi, mais il échappe à ce destin. Cependant, le scénario lui donne un sort approprié pour quelqu'un comme lui...

b) Quel est le destin de Daxiat en 1960 ?

.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

On retourne à l'épilogue de l'histoire pendant l'été de 1944. On voit Marion enceinte et on voit qu'elle rend visite à Bernard, en parlant de son « stupide orgueil » venue le voir, elle aurait dû mentir...et puis il se fâche, en niant qu'il y avait quelques. Un gros plan sur le visage de Bernard révèle qu'il est aveugle, puis on coupe la conversation et s'en chouchoutent, et on revient aux anciens amants... et puis une pièce de théâtre dans laquelle jouent Bernard et Marion ! La pièce s'achève.

c) Qu'est ce qui change dans la scène de l'hôpital pour nous révéler que c'est en train de se dérouler une histoire d'amour ?

Les spectateurs du Théâtre Montmartre voient que l'acteur est dans la salle de théâtre et regardent attentivement sa femme et son fils. Ils l'applaudissent fortement. Bebe amène Lucas sur la scène, elle l'embrasse, et Bernard tend la main pour inviter pour l'ovation. Le sourire de Bebe, de Marion, qui se positionne entre Bernard et sur image, (Zéro à Traffaut) qui conclut le film *Le Dernier Métro*.

d) Comment voit-on que Marion a résolu ses sentiments d'amour compliqués sont ses sentiments, à votre avis ? Expliquez et justifiez votre opinion avec précises à ce que l'on sait déjà du caractère de Marion, et à ce que l'on voit expressions, mouvements).

COPYRIGHT PROTECTED



Pause grammaire : « numbers and niceties »

a) Lucas Steiner émerge au grand jour après combien de temps dans la cave du Montmartre ?

	✓
huit cent treize nuits?	
huit cents treize nuits?	
huits cents treize nuits?	

b) In English, describe the spelling rules for writing French numbers over 99:

.....
.....
.....



c) Lisez à voix haute ces dates en français, aussi vite que possible ! Puis ajoutez comme le bingo en anglais : décidez qui est le « caller » (qui annonce en français) et les étudiants doivent choisir 3–5 dates et écouter pour les barrer et gagner.

1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1984 2015 2024

d) Here's a phrase from the film which shows the problems for the Parisian civil strays German snipers and French Resistance fighters; explain in English which linguistic register is being used.

‘... sans que l'on puisse savoir qui tire sur qui’

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Après avoir regardé le film

ENTRAÎNEMENT À LA GRAMMAIRE

1. Entraînement à la grammaire afin d'enrichir l'utilisation des temps

(i) AFTER / BEFORE DOING SOMETHING (often followed by Past Perfect, P)

Formation	Avant De + Infinitive of another verb OR Après + avoir
Exemples	before watching a film, de regarder after having watched, après avoir regardé

NB: the verb 'to do' follows does revert to normal conjugation rules. However, the person or people who 'do' the action in the main verb of the 'before' clause are added in a subclause because he is just saying the key phrase.

- before handing in her homework, she asked the teacher a question
- avant de soumettre ses devoirs, elle a posé une question au prof

[in other words, the same 'she' is doing the handing in and the asking]

- 'after watching the film, we will discuss your ideas' said Mr Jones:
- « après avoir regardé le film, on discutera de vos idées », a dit M. Jones

[in other words, the same 'we' expressed by 'on', will watch and discuss the person who is added in a subclause because he is just saying the key phrase]

À vous! Traduisez et complétez chaque phrase à votre gré...

After seeing Bernard flirting with Nadine, Marion seemed ... to me. (use 'seem' + adjective)

.....
.....
.....

After having watched the final scene, I felt ... (use 'me sentir' + adjective)

.....
.....
.....

Before having to write an essay about this film, I will need to...

.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



(ii) AFTER/BEFORE HAVING DONE SOMETHING (often followed by Pluperfect)

Formation	Avant De OR Après + Infinitive of Auxiliary + Past Participle
Exemples	before having watched: avant d'avoir regardé after having watched: après avoir regardé

NB if the auxiliary is 'être', the same agreements and reflexives apply as:

- before having gone upstairs, they had eaten dinner: avant d'être monté
- after having returned to her room, she had relaxed: après être revenue, elle s'était détendue

À vous! Traduisez et complétez chaque phrase à votre gré...

After having begun to listen more closely to the progress of the play, Lucie was maybe following with Bernard...



.....
.....
.....

After having seen the papers of the actor, Marion had realised that her life might be in greater danger if she employed any Jews...

.....
.....
.....

(iii) HAVING DONE SOMETHING (i.e. without the 'after/before')

Formation	'Ayant'/'Étant' + Past Perfect Participle of Main Verb
Exemples	Having gone to the church, and having seen the Germans, Bernard was in mortal danger. <i>Étant allé à l'église, et ayant vu les Allemands, Bernard était dans le danger de mort.</i>

À vous! Traduisez et complétez chaque phrase à votre gré...

Having made a joke about the fishing rods in the cloakroom, Lucie... (follow on with an action in the Past Perfect...)

.....
.....
.....

Having seen the hats of the Nazi officers on the shelves in the cloakroom, Marion... (follow on with an action in the Past Perfect...)

.....
.....
.....

RÉSUMÉ DU SCÉNARIO DU FILM

2. Remettez ces paragraphes dans le bon ordre (1–7) pour créer un résumé du film.

(Notez l'utilisation ici du **temps présent** pour décrire l'histoire. Les temps du passé sont acceptables, même préférables, comme approche alternative : votre professeur peut vous aider à faire cela.)

	Après la fin de la guerre, il y a une réunion professionnelle heureuse entre Marion et Lucas dans une autre pièce au théâtre Montmartre. Marion (toujours dans l'ombre) a trouvé un équilibre paisible, une façon de vivre avec toutes les dualités.
	C'est une période troublée et difficile. Les nazis de la vie sous l'Occupation, le monde, jusqu'au point où Marion Steiner mène une vie compliquée. Journaliste collaboratrice sur l'incident, la trouve attirante ; mais elle trouve également la pièce <i>La Disparue</i> est un grand succès auprès du public.
	Heureusement, Marion Steiner se cache dans la cave du théâtre pour tenter d'échapper à l'occupation vers les camps de concentration. D'ici, il écoute en secret les répétitions. La pièce reflète les problèmes des personnages du film : la claustrophobie et l'isolement, en dépit des visites journalières de sa femme.
	Marion tombe amoureuse de Bernard, et lui d'elle, bien qu'elle essaie de résister. Mais elle continue d'aimer son mari et l'infidélité ne dure pas longtemps. Marion décide de rejoindre les forces de la Résistance qui luttent contre les nazis.
	Plusieurs fois, Bernard aide la Résistance de manière pratique ou lui donne l'intention de partir et rejoindre le mouvement, pour éviter le STO et sauver son mari de la mort.
	Pendant les années de la Deuxième guerre mondiale, Marion Steiner, une femme juive, vit à Paris (et la femme de Lucas, le propriétaire), est obligée de gérer sa vie avec son mari qui est juif et donc risque d'être arrêté.
	Par admiration des femmes en général, Bernard Granger, une nouvelle personne au théâtre, arrive et essaie de draguer toutes les femmes qu'il y rencontre.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



RÉSUMÉ DES OPINIONS PERSONNELLES

3. Recopiez et complétez ces phrases pour décrire vos propres sentiments à propos de son réalisateur François Truffaut :

a) Il me semble que *Le Dernier Métro* de François Truffaut a [bien/largement] (1980) avec ce film, parce qu'à mon avis, c'est un film... [+adjectifs/+qu'il/que]

INSPECTION COPY

c) Le personnage de Marion est certainement la clé pour comprendre la film. Truffaut lui-même pour les femmes, car elle... [voir les notes sur les Idées similaires entre les thèmes et le scénario du film].

d) En ce qui concerne l'histoire elle-même, ce que j'ai le plus aimé était ... nécessaire pour vous rappeler et donner plusieurs exemples des choses utilisant les « liens », comme : De plus... Il m'a aussi... Ju quand...].

INSPECTION

INSPECTION COPY

COPYRIGHT PROTECTED



INSPECTION COPY

e) À propos des effets cinématographiques, ce que j'ai le plus aimé était l'*vocabulaire technique*... par exemple dans la scène où... [voir la liste des effets que vous rappeler]. Et cette technique aide le metteur en scène à communiquer...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

f) Tout de même, il y a des aspects du film qui sont difficiles [à comprendre pour moi / pour la classe moderne / la plupart de mes camarades de classe]....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



RÉSUMÉ DE LA VIE DE TRUFFAUT

4. Vous souvenez-vous des phrases clés pour décrire la vie et l'œuvre de Truffaut phrases, sans regarder dans un dictionnaire, vos notes ou les pages précédentes réussissez, surtout avec les mots **en noir** qui sont plus difficiles !

a) the war leads to **unavoidable** deprivations/hardships

.....

b) experiences / lives through difficult teenaged years

.....

c) **enlists in / joins / signs up to** the army

.....

d) **has/conducts** his first interview with

.....

e) master of cinema / the 'seventh art'

.....

f) the start of filming for **his short work / short film**

.....

g) will (go on to) have several love affairs with **some of** the actresses

.....

h) enthusiastic reception and critical reviews

.....

i) received/acknowledged as a masterpiece

.....

j) a varied and valued creative output

.....

k) strong **sensitive** / **sympathetic** roles for women / female actors

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



RÉSUMÉ DES RENSEIGNEMENTS CLÉS

Pour vous rappeler les faits et tester votre compréhension, complétez cette liste d'éléments importants : (cherchez les détails dans ce dossier ou dans vos notes personnelles)

Aspect important	Renseignement Clé	Explication (Importance)
Titre du film et date	<i>Le Dernier Métro</i> 1980	le titre évoque le couvre-feu de 2GM, mais aussi les tentations d'échapper auxquelles on se trouve
Metteur en scène et genre(s)	François Truffaut LDM : historique, drame, tragique, romantique (espèce de cinéma de vérité)	novateur au début de « auteur » ; écrit un scénario avec ses détails historiques
Personnages principaux (+personnalité et rôle)	1. Marion Steiner 2. 3. 4. 5.	comédienne, directrice, réservée, intelligente, etc.
Thèmes principaux	1. 2. 3. 4. 5.	
Citations importantes (+ qui l'a dit)	« Je vois deux femmes en vous ! » (Bernard, comédien)	Bien qu'il le dise à tout le monde, en essayant de les draguer, il exprime que Truffaut veut communiquer : celle de se montrer et vivre différemment de l'extérieur.
Scènes importantes (ajoutez les que vous avez trouvées dans la section <i>Scène par scène</i> de ce dossier)		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Exam Practice

LE DERNIER MÉTRO : POUR PRÉSENTATIONS OU DISCUSSION

(non pas une partie de l'examen mais un bon moyen de développer et améliorer vos arguments.)

Il se peut que vous alliez préparer des présentations sur ce film en classe (seul ou en paire) avant d'écrire des rédactions. Votre professeur va certainement vous poser des questions pour aider la classe à développer des idées et à exprimer des opinions en français. Voici quelques suggestions à considérer : prenez quelques notes pour préparer vos réponses.

Avis:

- Évitez de répéter les mots de la question (synonymes ?), mais soyez certains(e) de vos réponses.
- Donnez toujours un ou deux **exemples ou illustrations** pour renforcer une opinion.
- Servez-vous d'une sélection de **phrases temporelles et de langage impressionnant** (par exemple : *variétés de temps... négatifs... adverbes et adjectifs... si+... mais... mais pas que...*)

1. Qu'est-ce qui vous a le plus frappé en regardant *Le Dernier Métro* ? Et pourquoi ?
2. Quels sont les thèmes les plus importants dans *Le Dernier Métro*, à votre avis ?
3. Auriez-vous changé quelque chose si vous aviez le choix ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
4. Est-ce que vous recommanderiez *Le Dernier Métro* à vos copains ou aux meilleurs amis ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
5. Quelle est votre opinion concernant Marion Steiner ? Êtes-vous ému par sa situation ?
6. Qui était le personnage le moins agréable dans *Le Dernier Métro*, à votre avis ?
7. Quelles sont les techniques cinématographiques que François Truffaut, comme celles de *Le Dernier Métro*, a utilisées pour communiquer et renforcer ses idées et les thèmes principaux du film ? (Donnez quelques exemples)
8. Comment Truffaut a-t-il manipulé les sentiments des spectateurs ?
9. Quelle est l'importance des recherches historiques dans *Le Dernier Métro* ? Expliquez comment.
10. De quels effets techniques Truffaut (le metteur en scène) se sert-il, pour souligner les caractéristiques des personnages principaux dans *Le Dernier Métro* ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



LE DERNIER MÉTRO : QUESTIONS À L'ÉCRIT (A-LEVEL EDExcel)

Vous devrez répondre aux questions sur ce film dans votre épreuve écrite.

Voici quelques exemples typiques à considérer : utilisez-les pour préparer vos réponses pour préparer vos réponses.

(Voir la page suivante)

Avis :

- Choisissez la question qui va vous permettre d'écrire la meilleure rédaction, qui paraît « facile ».
- Considérez les deux questions avant d'en choisir une, et faites un plan avant de commencer, n'oubliant pas le nombre de lignes nécessaire pour chaque question (consultez « Mindmaps », ci-dessous).
- Encerclez les mots-clés de la question (sur le papier d'examen) pour être sûr(e) de ne pas oublier de les développer et vous croyez en avoir écrit suffisamment.
- Ne répondez pas aux mots de la question, mais soyez certain(e) de rester pertinent(e).
- Donnez toujours un ou deux exemples ou illustrations pour renforcer une analyse.
- Servez-vous d'une sélection de phrases temporelles et de langage impressionnant(e) pour vous rappelant question par question ! (négatifs... passés... si... mots techniques...)

1. Évaluez l'importance de comprendre de l'époque / la situation historique pour comprendre *Le Dernier Métro*.
2. Décrivez un thème important traité dans le film *Le Dernier Métro*. Pourquoi il est intéressant (ou pas) pour un spectateur moderne, et quelles sortes de techniques le communiquer ?
3. On dit que les personnages les plus intéressants dans une œuvre artistique sont « bons », ni totalement « mauvais ». En vous référant à ce jugement à propos du *Le Dernier Métro*, expliquez si vous êtes d'accord ou non avec ce point de vue.
4. Analysez les influences sur le cinéaste François Truffaut et expliquez où, et comment, elles sont identifiables et importantes dans *Le Dernier Métro*.
5. Analysez les aspects du film *Le Dernier Métro*, et de la vie de François Truffaut, qui l'ont le plus impressionné(e). Expliquez pourquoi vous les trouvez impressionnantes.
6. Discutez à quel degré le commentaire de Bernard, « Je vois deux femmes en train de se déshabiller », reflète le point de vue personnel du cinéaste François Truffaut sur les femmes.
7. L'autorité, dans toutes ses formes, figure souvent dans *Le Dernier Métro* : citez deux exemples. Pourquoi c'est un thème important dans le film, en faisant une référence à la vie et à la situation historique.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

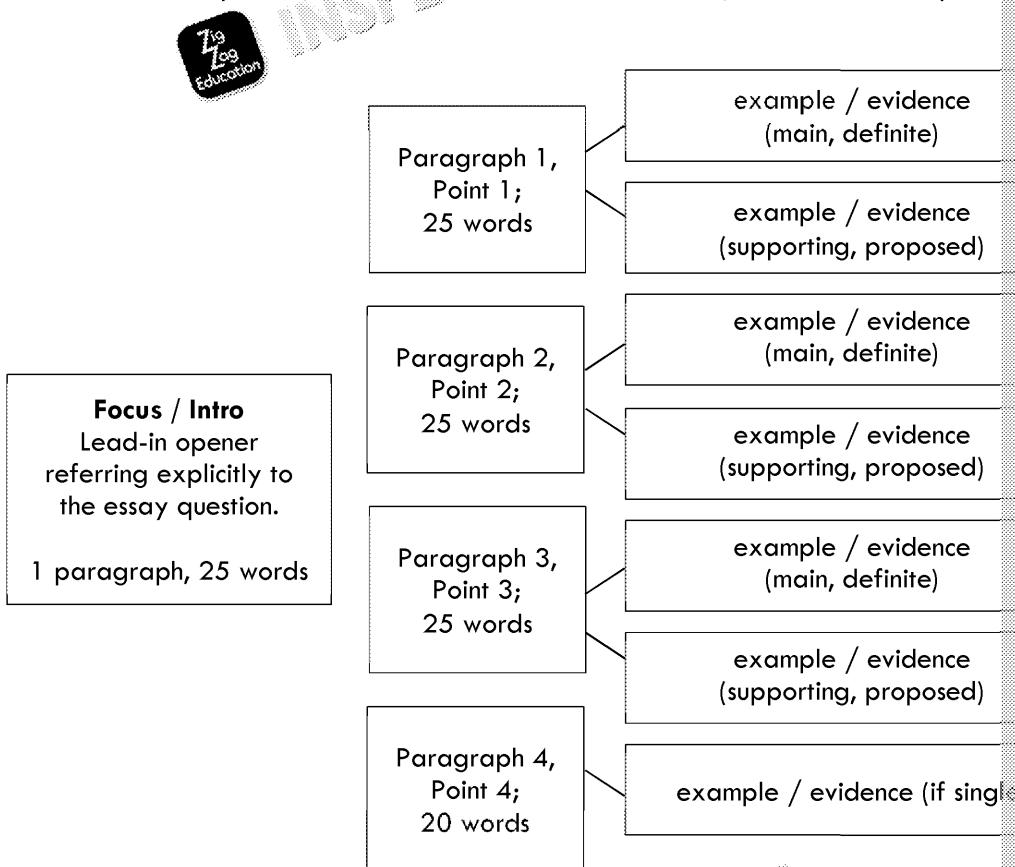


PLANNING A WRITTEN ESSAY USING 'MIND MAPS'

To help you plan your answers, particularly more complex written ones, it is advised to use a mind map. This is a simple way to plan your answers with the help of this style of paragraph planning, shown in the graphic below.

In planning, only use a short phrase or key words (preferably in French) in each cell. This is a good way to keep your answers relevant and helps you produce a conclusion that refers totally and only to the content of the question. Work out how many words you tend to write per line, then annotate this mind map with the number of words per page each 'cell' would typically cover: e.g. 10–15 words might only be one line of handwriting, or two lines of handwriting. Taking too long on early points is a key reason for a poor structure, and leaves the rest of the answer undeveloped.

You may find two or three main paragraphs are sufficient for your essay, because it is better to be specific and very narrowly on one aspect on which your evidence must be shown for/against. Scale up if necessary. For shorter responses, such as those required for class discussions, it is still worth expanding the mind map.



A comment on **Word Limits**: via www.education.gov.uk that you are familiar with the word limits for written answers in the exam board. These are different but you must stick to them, e.g. if there is a 350-word limit then you will be expected to write around 300–350 words. Answers a lot longer than the word limit are often penalised by reducing the Content marks, which then links to the marking areas to that same row or lower in the points tables. In answers longer than the word limit produced will be assessed (a change from previous specifications), but it is vital to remember Quality over Quantity. This is why it is vital to not waste time counting every word. Estimate from your knowledge of how many words you tend to fit on the lines in the answer booklets. That way, you don't obsess over word limits, but neither do you let your answers become shapeless: remember, check each sentence to be sure it responds directly to the question you are asked: asking yourself: is this relevant?

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



RÉDACTIONS MODÈLES – à discuter, analyser, critiquer, évaluer

INSPECTION COPY

Analysez les influences sur le cinéaste et expliquez où, et comment, elles sont importantes dans le film que vous avez étudié.

Autodidacte, François Truffaut a étudié le cinéma et la cinématographie en toute sa vie. Il admettait librement (dans les entretiens et ses propres livres) les influences d'autres cinéastes.

Il aimait le style de dialogue ciselé de Sacha Guitry, et la compréhension des influences sont évidentes dans le film *Le Dernier Métro*, où il y a beaucoup de dialogues ou tournées en silence, ainsi que de longs plans sur les expressions. P. Bernard essaie de rejoindre son assistant, ou quand Marion reçoit l'ovation à la fin. Nous, les spectateurs sommes invités par Truffaut à décoder les émotions.

De plus, Truffaut admirait Hitchcock, de qui il a appris la simplification de l'importance de la peur, et la séduction des tensions sexuelles. Tous ces aspects sont visibles dans *Le Dernier Métro*. Les décors et les dialogues sont simples et directs. Il y a une volonté de dévoiler les secrets ; le pouvoir nuisible de Daxiat n'est jamais en doute, et le danger de l'Occupation est évident. Et bien sûr, l'histoire est basée sur les rapports et les amours compliqués de Marion et de Raymond.

Mais Truffaut avait une douceur originale apparente dans sa cinématographie. Il a demandé à son décorateur Kohut-Svelko de faire les décors d'un marron terne, pour évoquer le climat et l'atmosphère oppressifs de l'Occupation. Finalement, son jeu de rôles de Bernard et Raymond était original : malgré leur taille et forte présence, leurs performances aériennes, souples, et presque douces. Ceci contraste avec les acteurs de l'époque, comme Jean Marais ou Jeanne Moreau dans les années 1960 et 1980.

En conclusion, François Truffaut avait été influencé par de nombreux cinéastes, mais il a toujours apporté quelque chose d'original dans le cinéma français.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

Quelle est l'importance, et l'influence, des recherches historiques dans ce film

François Truffaut s'intéressait à la confluence du réalisme et de la fantaisie.

Son obsession du réalisme date de ses premiers films et critiques : fondateur s'appelle *La Nouvelle Vague* ou « *Cinéma de Vérité* », il a toujours voulu incorporer de la vraie vie journalière de son époque.

Dans *Le Dernier Métro*, les décors, les costumes, et l'histoire étaient fondés sur des entreprises par Truffaut et sa co-scénariste Suzanne Schiffman à partir de vies à Paris pendant la Deuxième guerre mondiale. Le réalisme est évident dans l'attention méticuleux : les posters publicitaires sur les murs, l'importance de la radio, les lignes dessinées sur leurs jambes (une jupe de bas en nylon !), les chansons de

De plus, dans *Le Dernier Métro* les privations à Paris sous l'Occupation sont évidentes : la difficulté de tenir assez à manger et à rester bien chauffé. Par exemple, il y a du vol de son vélo, et le titre du film lui-même souligne l'importance de ne pas achète de la viande du marché noir et doit étaler son manteau de fourrure. Truffaut a même utilisé les bâtiments d'une ancienne usine de l'époque pour une scène de théâtre.

Mais, comme Hitchcock (qu'il admirait beaucoup), François Truffaut voulait réalisme, car il cherchait à apporter le plaisir et la fantaisie au public. Considérez que *Le Dernier Métro* soit un film des années quatre-vingts, avec le thème de la chair. Les scènes d'amour sont romantiques, tournées avec délicatesse et puis s'embrasser par leur reflet dans le miroir ; la caméra descend le long des jambes

Truffaut reconnaissait aussi l'importance de l'imagination et de l'échappatoire : il ne faisait pas de documentaires.

COPYRIGHT
PROTECTED

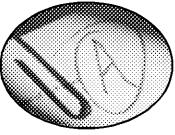
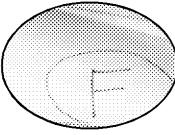


INSPECTION COPY



EXAMINERS' FEEDBACK

This is typical advice on where good and poor candidates differ in response to this question.

 Strongest candidates	 Weak candidates
<p>... very detailed knowledge of the film and its place in the history of cinema, the key themes, the life/times of the director, the characters ... candidate applied knowledge to answering the question directly ... phrased ... then analysed what is <i>shown</i> / <i>not shown</i> ... factual knowledge ... essay was well <i>structured</i>, had ... wide range of evidence used to support the ideas (e.g. precise events in the film, characters referred to) ... fluent and accurate French</p>	<p>... often hard to be sure ... attempting to communicate in French or very simplistic ... student had fully analysed ... seen ... too descriptive rather than analysing ... importance of what was said ... personal reaction, very</p>
<p>... very detailed and thoughtful answers ... successfully identified a whole range of influences and themes, then analysed how much each one affected the director and the film in terms of plot, themes <i>and</i> cinematographic techniques</p>	<p>... restricted to more obvious themes, or only described the storyline, <i>without</i> discussing techniques and characters that reinforce the themes</p>
<p>Marking: annotations may be placed in the margin. These are some used by most examiners:</p> <ul style="list-style-type: none">✓ Point madeNR Irrelevant materialrep Repeated point? Lack of clarity <p>... the key to success is to <i>answer the question, the whole question and nothing but the question</i>.</p> <p>... look very carefully at <i>the precise wording of the question and work out its implications</i>. A question that asks for a two-part answer to a two-part question must address both parts, although not necessarily at equal length.</p> <p>... plan the answer carefully before starting to write and ensure that <i>the conclusion is clear and links back to the question</i>. Make sure that the conclusion links back to the specific question posed in the title.</p>	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



ASSESSMENT GUIDANCE

Exam boards will evolve their wording, and possibly points systems may change
of assessment at this level for this type of task:

Remember that, **typically, candidates are asked to discuss**: development and plot; social context; the personalities and relationships of main characters, motivation; viewpoints and beliefs; influences on the director, the impact of the director and cinematographic devices in so far as they relate to any of those aspects (colour, shot angles, tracking shots, etc.). A candidate's own opinions are sought, but must be supported by examples from the film.

Content	Points of View	Range of Viewpoints	Response
<i>top</i>	wide range	wide range	clear and well justified
<i>high</i>	sound	good	some, but not always convincingly justified
<i>medium</i>	some	some	some, but often not justified; reliance on received ideas
<i>lower</i>	limited	limited use	limited; mainly factual or descriptive
<i>lowest</i>	little	lacking; few examples	little or none

Quality of language	Range of Vocab	Complexity of Language	Language Features
<i>top</i>	very wide range	very wide range of complex structures	high occurrence of complex structures, no errors
<i>high</i>	wide range	wide range, some complex structures	general errors
<i>medium</i>	some variety	variety of structures, some attempts at complex constructions	more inaccuracy, important errors
<i>lower</i>	little variety	mainly simple, little variety	some general errors
<i>lowest</i>	simple, very limited	structures very simple, limited in scope	many significant errors

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

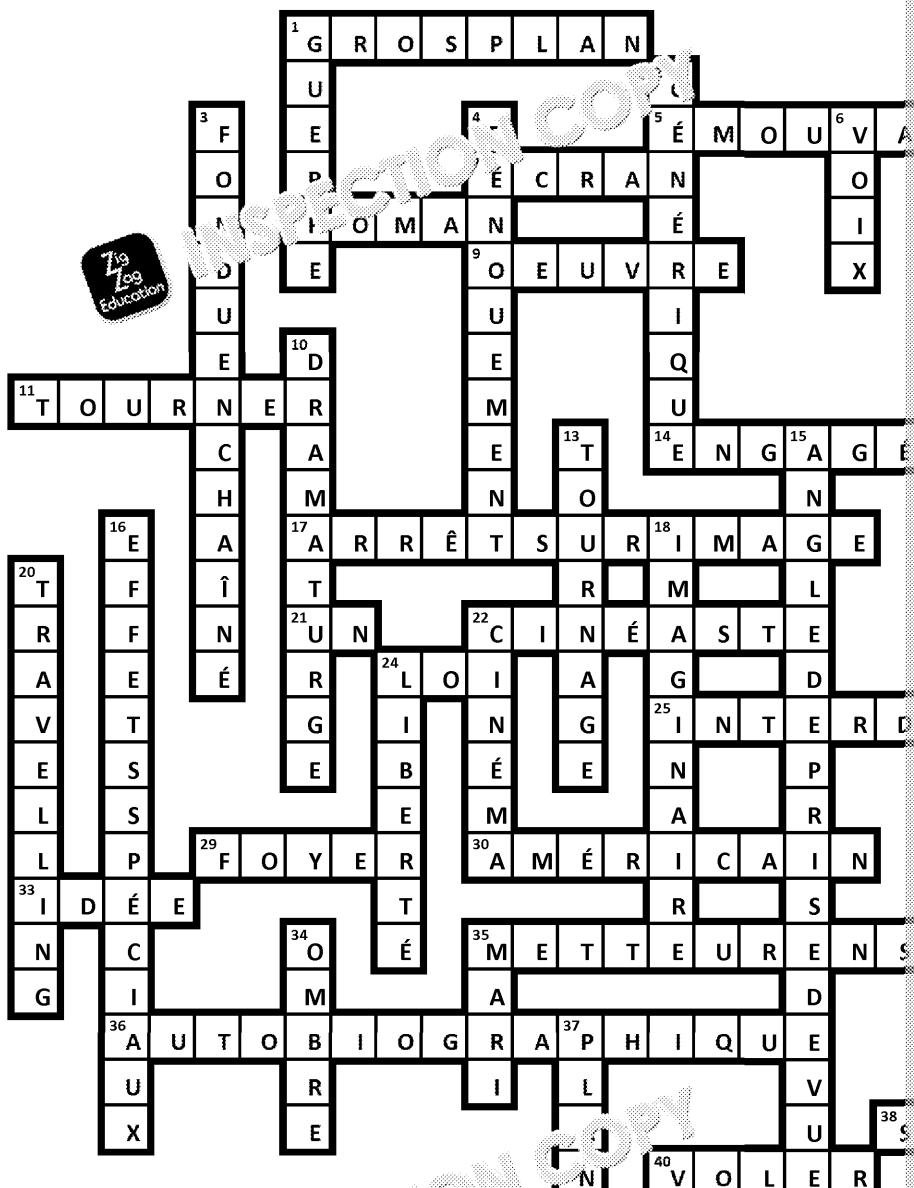


Réponses/answers

AVANT DE REGARDER LE FILM

1. **Orientation** : pour apprendre du vocabulaire important : mots croisés

NB With only one or two exceptions, clues are findable within the two vocabularies.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Anglais	
it is not a very happy childhood	<i>ce n'est pas une enfance très heureuse</i>
war imposes deprivations/hardships	<i>la guerre impose des privations/ des difficultés</i>
aged just 15, he sets up a cinema club	<i>âgé seulement de 15 ans, il crée un club de cinéma</i>
a difficult adolescence / troubled teenage years	<i>une adolescence très difficile / des années青少年岁月很痛苦</i>
several runaway attempts and/or criminal delinquency / petty theft	<i>plusieurs fugues et/ou délinquance criminelle et/ou vol à petit赖以生存</i>
enlists in the army / signs up for the army	<i>s'engage dans l'armée</i>
an act which leads him to prison / which leads to imprisonment	<i>un acte qui le mène en prison / qui le mène à l'emprisonnement</i>
for the first time	<i>pour la première fois</i>
on cinematographic / film projects by/of this master of 'the seventh art'	<i>sur les projets cinématographiques / de ce maître de l'art du septième art</i>
start of filming for/of his short film	<i>début du tournage de son court-métrage</i>
They will (go on to) have a daughter but (they) will divorce later / later divorce	<i>Ils auront une fille, mais ils divorceront plus tard / divorce plus tard</i>
[he] will have several love-affairs with some of the actresses / female actors who star/appear/act in his films	<i>[il] aura plusieurs liaisons avec des actrices qui jouent dans ses films</i>
with other young film-makers of what is called the 'New Wave movement'	<i>avec les autres jeunes cinéastes qui sont appelés le « mouvement de la Nouvelle Vague »</i>
of which the 'raison d'être' (founding principle) was to show everyday truth / real life, and to be the 'auteurs' of their films	<i>dont la raison-d'être (principe fondamental) était de montrer la vérité quotidienne / la vie réelle, et d'être les 'auteurs' de leurs films</i>
working as scriptwriter, director, (and) producer	<i>en travaillant comme scénariste, réalisateur, (et) producteur</i>
his first full-length film/feature	<i>son premier film long-métrage</i>
celebrated/hailed at the Cannes Film Festival: the result, the film gets a prize	<i>fêtés au festival de Cannes : le résultat, le film obtient un prix</i>
received/hailed as a masterpiece: the story of a woman who has two lovers	<i>reçus comme un chef-d'œuvre : l'histoire d'une femme qui a deux amants</i>
develops a reputation in the film world for a (level of) finesse/delicacy and sensibility/feeling rare among film-makers	<i>développe une réputation dans le monde du cinéma pour une finesse et une sensibilité peu courantes chez les cinéastes masculins</i>
continues to consider essential the collaboration/teamwork of certain specialists	<i>continue à considérer essentielle la collaboration / le travail en équipe de certains spécialistes</i>
builds up a collection of 'acteurs fétiches' / favoured actors	<i>amasse une collection d'acteurs fétiches / d'acteurs préférés</i>
a series of three, planned but never achieved/completed, of which <i>The Last Metro</i> was a part / was one	<i>une suite de trois, prévus mais jamais réalisés, dont <i>The Last Metro</i> fait partie / est une partie</i>
[the] concept of 'mise en abyme', here a film within a film	<i>[le] concept de « mise en abyme », ici un film dans un film</i>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

3. Verbes infinitifs : tourner ; créer ; apparaître ; écrire ; être ; mener ; trav

Translation:

During his whole life / his whole life long, François Truffaut continues/continues to create / to create in Europe and in the United States / America, (to) create (and appear in) programmes, (to) write books and articles/features, (to) be crowned/received with popularity, and to live a complicated romantic life. He works ceaselessly, never stops work right up to his death, in 1984, in Neuilly-sur-Seine, a suburb of Paris. His last film is called *Vivement dimanche !** (1983) (*NB students may translate this as *Confidentially Yours* in English – permit this)

NB TEACHER should discuss the use of the Continuous Present as a journey through life for readers. Also, some discussion should focus on the discarding of articles in natural English where French insists on the article: this awareness is important when they translate in the other direction, i.e. English to French.

4.

a) he was filming / use to film:	il tournait
b) he was not film / use not to film:	il ne tournait pas / il ne filmait pas
c) they have created:	ils (elles) ont créé
d) they never created / never did create:	ils (elles) n'ont jamais créé / ils (elles) n'ont jamais créé de film
e) we write / are writing:	nous écrivons / on écrit
f) we no longer write / write no more:	nous n'écrivons plus / on n'écrivit plus
g) she has been:	elle a été
h) she has scarcely been:	elle n'a guère été
i) you will lead:	tu mèneras / vous mènerez
j) you will not lead:	tu ne mèneras pas (point)
k) I would work:	je travaillerais
l) I would only work:	je ne travaillerais que... / je ne travaillerais pas que...

5.

Titre du film	Le Dernier Métro
Date (de sortie) du film	1980
Durée	2h 07m (127 minutes)
Césars (Prix de l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma)	10
Le Générique technique :	Nom
Metteur en scène	François Truffaut
Scénario	François Truffaut
Photographie	Nestor Almendros
Montage	Martine Barraud
Musique	Georges Delerue
Les Rôles :	Nom
Marion Steiner , comédienne et metteuse en scène au théâtre	Catherine Deneuve
Bernard Giraudeau , comédien	Gérard Depardieu
Jean-Pierre Cottins , metteur en scène temporaire, normalement assistant	Jean Poiret
Lucas Steiner , directeur de théâtre (et le mari de Marion)	Heinz Bennent
Arlette Guillaume , décoratrice	Andréa Ferréol
Nadine Marsac , comédienne	Paulette Dubost
Daxiat , journaliste (et collaborateur)	Jean-Louis Richard
Raymond , régisseur	Maurice Risch
Germaine Fabre , habilleuse	Sabine Haudepin

**COPYRIGHT
PROTECTED**



6. En référant à ce site web
 https://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Dernier_M%C3%A9tro
 (voir chapitres « *Box-office* » et « *Récompenses* »)

Réponse personnelle ; voici un exemple suggéré :

Le Dernier Metro a remporté 10 Césars, y compris les 5 Césars considérés comme les meilleurs films, meilleur réalisateur, meilleur scénario, meilleur acteur et meilleure actrice. Néanmoins, le record du nombre de Césars prestigieux égalé en 2013.

Au box-office, Le Dernier Métro a réalisé 3,384 millions d'entrées en France. C'était la seconde meilleure réalisation de ses films (derrière son début Les

7. Alfred Hitchcock (anglais), Howard Hawks (américain)

8. Les Cahiers du Cinéma

9. **Pluie de bonnes idées !** Réponses personnelles pour : « Il y a », « Je pense

10. Marion Steiner

11. **en ordre chronologique :**
Les Quatre cents coups (1959), Jules et Jim (1962), La mariée était en noir américaine (1973), Le Dernier Métro (1980)

12. (Corrigez les fautes d'orthographe)

sens anglais	!!!	☒
encounters, meetings (social)	plural noun	reconnitre
loves	plural noun	amor
loves	singular verb	amor
work	third-person plural verb	travaille
work	singular noun	travaille
resistance, fighting back	singular noun	resistance
sure	adjective (m)	sur
faithful	adjective (m/f)	fidelle
war	singular noun	geurre

INSPECTION COPY

13. François Truffaut : une vie en film

déclaration	vrai ou faux ?	correction
François Truffaut est né au Canada en 1923	faux	il est né le 6 février 1921
Il était très important dans la Nouvelle Vague du cinéma en France	vrai	(<i>oui, il a été un des pionniers de la Nouvelle Vague</i>)
Il a préféré rester cinéaste, plutôt que d'écrire sur les films	faux	il a écrit des critiques sur le cinéma, ainsi que des livres
Il n'a jamais joué dans des films	faux	il a joué dans plusieurs films, par exemple dans le film <i>Encore</i> de Steven Spielberg, dans Festival de Bruxelles , dans scène pour Les Mots de Festival de Cannes 1973 , pour Les Quatre Cents de Oscars 1974 : Oscar du meilleur réalisateur pour <i>La Nuit Américaine</i> , Césars 1976 : nomination du meilleur réalisateur pour <i>L'Historien</i> , Césars 1981 : César du meilleur réalisateur pour <i>Le Dernier Métro</i> , Césars 1984 : nomination du meilleur réalisateur pour <i>Vivre ou pas vivre</i>
Il a reçu Zig Zag Education plusieurs prix ou nominations cinématographiques (par exemple des Césars et Oscars) en 1958, 1959, 1974, 1976, 1981, 1984	vrai	
Pour son film <i>Le Dernier Métro</i> , il a gagné deux Césars	faux	il a gagné (le film a reçu deux Césars) mais il n'a pas reçu douze nominations
Il est mort à l'âge de 84 ans	faux	il est mort à l'âge de 81 ans (le 25 octobre)

14.

Anglais	
the stage (profession)	
the stage (area of a theatre)	
to stage (e.g. put on a play)	monter (une pièce)
the stage door (to the outside)	l'entrée
stage fright	
stage manager	
offstage	derrière le rideau
stage lighting	lumière de scène
a stage play	
stage left	à gauche de la scène
stage right	à droite de la scène
the stage setting	la décoration de la scène
in a stage whisper	à l'oreille
a stage effect	un effet de scène
to take centre stage	occuper le centre de la scène
to come on stage	entrer sur la scène
'on the stage as in real life'	« à la scène »
at the stage of	à l'âge de
in the early stages	au début
at some stage / at some stage of...	à un moment ou l'autre
to set the stage for...	préparer la scène pour
the stage is set for...	tout est prêt pour
in stages	en plusieurs étapes
a difficult stage (in life)	une épreuve dans la vie

COPYRIGHT
PROTECTED



15. « pièce » :

a play a part/component a coin a room a pat

Orientation historique

NB : Consultez ce site web pour faire des recherches et trouver toutes les réponses suivantes ; réponses en français.

☛ <http://www.france-pub.com/world-war-2.php>

16. a) le 3 septembre 1939 ; l'invasion de la Pologne ; Royaume Uni / Grande Bretagne / Allemagne.

b) Le gouvernement (français) de Vichy, es... et le Gestapo.

c) le 7 mai 1942 : le début du STO (Service du Travail Obligatoire) : un... 250 000 volontaires... dans la vie civile et industrielle, pour ce... les hommes... 30 ans pour les femmes célibataires / non-mariées.

d) 12 juillet 1942 :... français de Paris sont rassemblés (suite à une rafle) et... transportés vers les camps de concentration.

e) Samedi 10 juin 1944, une Division SS est entrée dans le village d'Oradour-sur-Glane. 842 habitants trouvés : 642 victimes, y inclus des hommes, femmes et enfants... échappés. Un grand nombre des victimes furent enfermées dans une... encore pas d'explication définitive à ce crime de guerre.

f)

le 10 mai 1940	la chute de la France (ainsi que la Belgique et Luxembourg) aux mains des Allemands « la France »
le 14 juin 1940	Paris est occupé par les forces militaires (l'Allemagne, l'Italie et le Japon)
le 25 juin 1940	la France est divisée en deux : le France nommé chef de la Zone Libre (le sud, Vichy), mais en vérité il agit pour les Allemands
le 03 et le 04 juillet 1940	les juifs sont dépourvus de tous leurs droits puis les juifs étrangers sont soumis à l'expulsion
le 31 juillet 1941	sous les instructions d'Adolf Hitler, Génocides administratif et financier pour effectuer la Question Juive, c'est-à-dire leur élimination
novembre 1942	la Zone Libre est occupée par les pays alliés
l'été de 1943	Un nombre important de Français tentent de fuir et en rejoignant le Maquis

Pendant le visionnage du film

Premier visionnage

2. (a) Catherine Deneuve, comédienne renommée, joue une femme qui doit faire face à la guerre

Catherine Deneuve, a renowned actress, plays a woman who must face

(b) Gérard Depardieu joue un comédien qui essaie de draguer presque toutes les femmes qu'il rencontre !

Gérard Depardieu plays an actor who tries to pick up almost every woman he encounters/meets

(c) Il y a plusieurs personnes dans le journal que nous sommes présentés comme typiques de la France

There are several characters who are presented to us as typical of France

(c) (i) un journaliste collaborateur influent mais raciste et dangereux

a collaborating journalist / a journalist collaborator (who is) influential but racist and dangerous (accept the placing of English adjectives before the nouns)

(c) (ii) une jeune femme désireuse de faire évoluer sa carrière en dépit des difficultés

a young woman keen to develop in her career in spite of difficulties

(c) (iii) un homme intelligent qui est obligé de se cacher parce qu'il est un journaliste

an intelligent man who is obliged/forced to hide himself (go into hiding)

(d) Truffaut, le cinéaste, ne joue pas dans ce film, mais il apparaît dans d'autres films

Truffaut, the director, doesn't act in this film, but he appears (does appear) in other films / body of work

5. Suggested answers

- S'il avait été plus calme, il se serait rendu compte que / il aurait réalisé que il devait se battre
- Si son mari avait quitté la France au début de la guerre, elle aurait eu une meilleure vie
- L'ambiance aura été soigneusement préparée pour refléter / représenter la situation

Deuxième visionnage – Scène première

Introduction et Générique

a) Les références aux couleurs et rappels historiques étaient (et restent) importants pour rappeler que le film a été créé en 1980, et que la vie journalière de ce journaliste reflétait le contexte du scénario du film.

b) Ces couleurs et ce style de présentation nous rappelle les nazis, le danger et la mort.

c) Truffaut communique ces deux idées importantes dans l'introduction en rappelant que la France sous le gouvernement de Vichy au début de la guerre : la Zone Libre (le sud). Mais en réalité, toute la France était sous le contrôle des nazis. La France sous le Général Pétain, un Français, était collaborateur, donc le sujet de la guerre et la méfiance de ses voisins ou des étrangers souligne le sentiment de duplicité et de trahison.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Chapitre 1 : L'entrée des artistes

- a) à cause de la disponibilité limitée de gasoil et d'argent, ainsi que les restrictions de cette époque, il était très difficile pour la plupart des citoyens français d'aller au théâtre.
- b) Bernard Granger essaie d'encercler la femme, qui est maquillée et vêtue de noir comme si c'était une proie. En dépit de la confiance de Bernard, la femme réussit à se dégager, détournant, grâce à ses paroles rapides et directes : elle se défend toute seule.
- c) Le Grand Guignol était un théâtre populaire à Paris, renommé pour ses spectacles sanglants et sanguinaires, ou (de temps en temps) pour des farces amoureuses. On peut suggérer que Bernard aurait un style de jeu assez vif, même comique, pas mal connu des habitués de théâtre à Paris. [57 mots]
- d) Il fait nuit et noir. La musique devient un peu triste. On éteint les lumières de l'audience, ne sortons pas de l'auditorium : nous devons regarder de près seulement les mouvements de la main de Marion pour comprendre sa réputation. On comprend tout de suite l'influence, car il a une voiture, un luxe pendant la guerre.

Chapitre 2 : Pas de juifs dans ce théâtre ! »

- a) [Arlette] « Non, c'était dans un rôle beaucoup plus ordinaire : il jouait dans un rôle juif. [Arlette] « J'avais l'impression que vous le récitez par cœur ! »
- b) « Je vois qu'il y a deux femme en vous » : Truffaut lui-même admirait les deux femmes en général et en Catherine Deneuve (qu'il a choisi pour jouer Marion). Les deux personnages féminins ont souvent une dualité : par exemple, Marion est une femme au cœur, et elle est obligée d'avoir deux rôles professionnels, ainsi que deux vies secrètes. On va voir que Nadine et Arlette ont aussi, toutes les deux, un caractère double.

Chapitre 3 : Un rôle à ne pas juger

- a) Déjà, il est clair que, pour écrire le scénario du film *Le Dernier Métro*, François Truffaut et Suzanne Schiffer ont évidemment fait des recherches très profondes par rapport à l'époque. Ils ont étudié les détails comme le choix de la pièce pour la troupe de théâtre dans laquelle Marion joue, les thèmes authentiques et significatifs relativement à cette période historique.
- b) Elle est intelligente, avec une tête de femme d'affaires. (Elle s'inquiète de l'état du Théâtre Montmartre et elle s'occupe de son budget domestique, ainsi que de l'organisation du théâtre). En apparence, elle est réservée, presque froide, mais elle a une sensibilité et une empathie profondes. (Elle était stricte, presque dure, vis-à-vis de la situation de Marion, mais elle a envie de la protéger en regardant les deux jeunes acteurs sortir ensemble. Elle avait presque envie de pleurer, mais elle reconnaît tristement sa propre dualité).
- c) On sait que les chambres, bien que belles, n'étaient pas chauffées à cause de la guerre, parce que Marion met un rouleau dans la partie basse de la porte, et elle étale une couverture sur le lit.

We know that the rooms, (al)though beautiful, are not heated due to the war (de)privation, shortages, because Marion puts a draught excluder / roll of material under the door, and she lays out her fur coat on the bed.

- d) Grand Guignol ; Montmartre ; (QG = Quartiers Généraux {HQ} de la Gestapo)
- e) C'est un terme péjoratif pour les nazis, dont l'équivalent anglais était « Third Reich ».

f) je veux réussir / et pour ça il n'y a qu'un seul moyen : / il faut / tout accepter / gens / et / rencontrer tous les jours des gens nouveaux

Translation: I want to succeed and to do that, there's only one way: you have to accept every job / every role, get yourself seen by loads / lots / plenty of people, every day.

Chapitre 4 : « C'est elle ? »

a) Premièrement, la forme interrogatoire se traduit par une intonation qui indique que Bernard ne prononce pas la lettre t au milieu, pourtant Bernard la prononce. Cela indique que Bernard est mieux éduqué et parle plus « correctement » ; il a l'énoncé reçu une formation.

b) Nous regardons toujours de l'extérieur, du haut, et notre vue est masquée par la musique (des violons), soulignée par Marion, et Bernard dit (de Marion) « c'est pas nette, cette femme » qui n'est pas typique de lui, car il semble que les femmes qu'il trouve sont meilleures.

c) « Soi-dit » veut dire « prétendu » ('so-called' ou « alleged » en anglais). « Des deux côtés » veut dire : profiter financièrement des juifs et des nazis (les juifs après avoir promis de les guider en sécurité dans la zone Libre, mais auprès des autorités nazies pour une récompense).

d) « Tu sais **combien** de lettres de dénonciation de juif **arrivent** par jour à la gare ? »
« Oh je n'sais pas, moi. **Trois** cents ? »

« **Quinze** cents. **Quinze** cents lettres par jour ! “Mon **patron** est juif, mais tout le monde te croit parti. Tout le monde ! Il **faut** le retenir comme ça, je m'occuper de **toi**. »

e) La lettre manquante est e, sous plusieurs formes : « très physique, mais en douceur »

f) **Réponse suggérée : En comparaison**, on peut suggérer que le rôle de La mère est une force ou présence masculine mais plus douce / subtile / songeuse. Granger joué par Depardieu (un autre costaud blond !). Il confronte également le thème de l'adultère au centre du film ... les actions ont lieu dans un contexte spécifique (ici un train, cf. un théâtre) ... et c'est un monde que l'on recherche une impression de réalisme augmenté...

Mais l'histoire de LBH n'est pas toujours pareille à celle du *Dernier Métro*, heureuse : le héros se tue après la mort de son amante Séverine, qui est la femme d'un assassin.

g) **Truffaut** admirait le réalisateur et scénariste Jean Renoir, et il a (plus tard) collaboré avec lui, au livre *Le Cinéma de Bazin*: « Jean Renoir », ed. François Truffaut, p. 100, New York, 1973.

h) Les lettres manquantes sont a et i : « Ah, raciste, sale raciste ! Ma mère m'a toujours fait dire que je ne devais pas être avec un juif ! »

i) Pour une impression de réflexion, pour traiter l'amour discrètement mais nous communiquer que leur amour doit rester encadré, privé, caché.

Chapitre 5: « Leurs pratiques fourbes et malpropres » ou « Qu'est-ce qu'il a dans la tête ? »

a) Certaines personnes dans cette maison auraient intérêt à s'occuper uniquement de leur travail.

b) **Vrai : 1, 2, 4, 7. Faux : 3, 5, 6, 8 :**
Corrections : 3 : il flatte Lucas devant Marion ; 5 : elle trouve cet homme... de la part de son fils ; 8 : ... éviter de serrer la main de Daxiat.

c) Raymond tells him a joke: (with) two fishing rods in his hand, he calls them 'Deux gaulles, hey?!', a pun on the name General De Gaulle. They both laugh. In fact, Daxiat is annoyed by Raymond, and Raymond hates/despises Daxiat. He is bad-temperedly when/once the collaborator journalist has left.

d) **Réponse personnelle.** Les étudiants vont pouvoir servir de phrases : « Je te dis, je n'ai pas confiance en lui / elle. Je méfie de lui / d'elle. » ... « C'est nôtre ! » ... « Tu as entendu ? ... Je crois que tu as tué trois de nos camarades ! » ... « Maintenant, on ne peut pas faire autre chose ! » ... « Ton idée est bonne, oui, mais est-elle dangereuse ? » ... « Il nous envoie tous du danger ! C'est la guerre : il faut tout risquer ! » ... « Oui, mais nous ! Il nous faut ignorer la peur ! » ... « Et si on pouvait c'est de l'informations / former / cacher / trouver / aider aussi tôt que possible. »

e) On pourrait suggérer que le choc des mots racistes et odieux de Daxiat est dû à ce fond visuel pâle et immobile. Le regard avec lequel il nous fixe, nous laisse inconfortables. Il décrit les juifs comme « malpropres ». Il dit « Oui, le théâtre a été purgé de juifs ! » Toute la violence de son antisémitisme est communiquée par la voix, non pas par l'action. Cela ajoute une froideur effrayante. Daxiat semble invincible, qu'il est très puissant, très influent.

f) Vu la manque de télévision à cette époque, la radio était centrale dans toutes les personnes. Elle était le seul moyen d'information, d'actualités et de divertissements : donc c'était une méthode de propagande très efficace et puissante. Mieux que les journaux, parce qu'il était direct, parlait à l'oreille, attirait l'attention, et presqu'impossible à ignorer ou éviter. De plus, le pouvoir de la radio est plus personnel, plus séducteur que les mots imprimés.

g) Rosette ressemble à Truffaut lui-même, qui préférait faire l'école buissonnière, regarder des films, lire des livres, et regarder des films pour s'éduquer.

h) Arlette dit : « Il reste enfermé chez lui et c'est sa femme qui s'occupe de tout. »

Chapitre 6 : « La ligne de démarcation est franchie »

a) (i) Lucas dit « j'essaie de me sentir juif. »

(ii) Suggested translation: What does it mean/take to look Jewish?

(iii) J'ai l'air triste, n'est-ce pas ?!
 Elle avait l'air fatiguée. (Qui, alors, elle...)
 Il vaut mieux avec... de écouter !

b) (i) Arlette dit : « Malheureusement, aucune des deux n'a envie de couches avec... »

(ii)

si le nom est...	masculin, singulier	féminin, singulier	masculin, pluriel
... servez-vous de :	aucun	aucune	aucuns

c) Le titre est : « Les troupes allemandes ont franchi la ligne de démarcation, elle devra laisser tomber ses projets de faire évacuer son mari si la Zone B est atteinte par les forces militaires allemandes. L'explication dans le journal est : « pour les opérations de débarquement anglo-américaines imminentes »

d) Suggested translation: 'I've had it with waiting! / I've had enough of waiting'

e) Service du Travail Obligatoire : un système imposé par les nazis pour mobiliser la main-d'œuvre française, volontairement ou non, pour profiter d'une main-d'œuvre bon marché.

f) Normalement, une telle scène a pour but de reposer un peu les spectateurs (dramatique), et pour établir de nouvelles directions et intrigues dans l'histoire, avec des personnages secondaires.

Chapitre 7 : « On le cherche partout »

a)

1791	la France (pendant la Révolution) est devenue la première nation à dé penaliser les actes d'homosexualité.
au cours du dix-neuvième siècle	l'homosexualité était largement considérée comme un délit dans la société française. Cependant, l'acceptation croissante se développe, surtout dans les milieux artistiques et intellectuels, comme les peintres et les écrivains.
1913-1927	la publication (par étapes) du premier roman français à ouvrir le sujet de l'homosexualité : « À rebours » par Marcel Proust.
6 août 1942	le gouvernement de Vichy a introduit une loi qui a élevé l'âge du consentement (maturité légale) pour les relations homosexuelles jusqu'à 21 ans, mais à 15 ans pour les relations异性恋. Cela a entraîné une augmentation importante de la criminalisation des homosexuels et des lesbiennes.
1933-1945	les camps de concentration par le Reich (les prisonniers de guerre et les personnes juives) pour homosexualité étaient marqués d'un triangle bleu et souvent exposés à l'hostilité des autres prisonniers.
années soixante-dix jusqu'au début du vingt-et-unième siècle	la lutte pour l'acceptation sociale de l'union de deux personnes du même sexe a commencé en forme de manifestations et de pétitions.
2013	le mariage entre les couples du même sexe est légalisé dans de nombreux pays.

b) Le journal de Daxiat s'appelle « Je suis Partout » – cela veut dire « I am everywhere ». Cela reflète l'effrayant de l'influence dangereuse de Daxiat, et que les gens comme lui étaient partout, caché dans tous les coins de la vie pendant l'Occupation.

c) 1C, 2F, 3D, 4B, 5A, 6E

d) Réponse personnelle, en se servant de détails appropriés (justifiables) pour décrire les personnages principaux.

e) Il y a ici une carte d'identité presque titulaire, dans le métro de Paris, soignement rempaillée. Les détails visuels. Elle nous rappelle que *Le Dernier Métro* est une histoire de recherche.

f) **Réponse personnelle.** Thèmes peut-être à incorporer : le froid, la dislocation, le rationnement, un parent en danger ou disparu (avec la Résistance ou dans la ville), la menace et la tension perpétuelles de l'Occupation, l'incertitude due à la présence de collaborateurs, le risque de bombardement ou déportation, la continuation de la vie quotidienne, trouver les produits comme les bas et les cigarettes, l'intérêt importun de la perspective féminine ou vis-à-vis de la situation de STO)

g) **Traduction suggérée** : Mr Merlin, financial/business manager at the Metro. Marion, who is in the middle/process of getting her jewellery items valued, does not sell them but rather/instead to put them into the pawnshop, so that she can later. Truffaut is presenting us with a powerful juxtaposition/counterpoint and optimism.

h) « Je ne te juge pas. Simplement je préférerais que tu arrange tes affaires au théâtre ».

i) 1-IV-B, 2-I-D, 3-V-A, 4-III-C, 5-II-E

Chapitre 8 : « Tout le monde est libre ! »

a)

Depuis un soir dans un coin de France, J'ai vu dans l'ombre vos yeux et vos lèvres, Mon cœur est plein d'espérance. Je pense à vous, à la vie et la nuit. Mais notre langue n'est pas la même et pour vous dire que je vous aime, je ne les ai pas depuis vos poèmes, que ces mots tendres de mon pays.	Ever since one night in a French town, I saw in the shadows/daughters of the night My heart is full of crazy/optimism. I think of you day and night. But our language is not the same and in order to tell you that I love you, I don't have, in response to your words, anything but (only) these words.
--	--

b) René s'appelle René Bernadini : son nom de famille est l'italien pour dire que Marion ne peut pas être avec Bernard, celui par qui elle est vraiment attirée. C'est une version diminutive ou diluée ! C'est un moment ironique que Truffaut a choisi.

c) « C'est comme Lucas nous a toujours dit : il faut donner les meilleures pl

Chapitre 9 : Les mensonges et les contredits

a) Le premier acte fini, Raymond organise le changement de scène, derrière les rideaux, hors de vue du public, mais il est le chef d'action, l'expert - et non pas un acteur - pour ces moments. Vu d'en-haut, cinématographiquement, c'est très beau, avec ses mouvements gracieux, et Raymond la seule présence humaine. Truffaut a toujours été respecté pour tous les membres d'une troupe théâtrale et leur expertise. Il avait toujours été respecté pour sa collaboration avec ses propres œuvres créatives, et il était respecté par tous les membres de la troupe pour la grâce au respect que lui-même leur accordait.

b) L'habilleuse tricote comme les fameuses dames devant la guillotine pendant la Révolution française : une image de la mortalité et d'un destin sans espoir pour les révolutionnaires.

c) ~ Marion/La Dame... : « Je n'avais pas le droit de vous aimer »
 ~ Bernard/Le Précepteur... : « Oui, l'amour va au-delà comme les grands hommes au-dessus de nous, il nous immobilise et nous menace, mais cette mort est une promesse de bonheur »

La signification de l'expression peut-être que les « oiseaux de proie » sont les nazis, les nazis sont au dessus de nous, au dessus de nous, il nous immobilise et nous menace, mais cette mort est une promesse de bonheur »

Chapitre 10 : L'orage, la rage, et les avertissements

a) Au moins Bernard veut se battre honnêtement, face à face, mais ce que dit Marion, ce sont des mots, de paroles, mais pas de mots honorables ! Et le poster est une affiche (ou un film) qui s'appelle « Ville Dorée (Golden City/Town), mais ce Paris est sombre et a perdu son lustre habituel.

b) • Marion (furious, shouting) : 'And what if the play is banned?'
 • Bernard (angry, disappointed) : 'And/So for you, only your theatre can be banned !'

c) Elle lui dit de ne jamais plus lui parler, sauf dans la pièce. À la fin de la représentation, Marion refuse de lui laisser prendre sa main.

d) sur mesure = idéal, parfait, fait exprès pour, (comme si) écrit pour...

e) « C'est une femme cruelle... Douce, tendre, amoureuse, mais cruelle, sans pitié... C'est une femme cruelle malgré elle. »

f) **Cinq fois : Lucas** : C'est une femme cruelle / **Marion** : Cruelle, moi ? / **Lucas** : C'est une femme cruelle... Elle est cruelle malgré elle / **Marion** : Cruelle, moi ?

g) • « d'un absent », voulant dire...
 • « sauver » le Théâtre, voulant dire... prendre sous son aile...
 • « une aryanisation », voulant dire... une ruse non-légitime de l'allemande...
 • « un qui a leur agrément », voulant dire...lui, Daxiat !

Chapitre 11 : Sauvez la France !

a) Tous les deux, seuls, Marion et Bernard se mettent en danger pour essayer de sauver la France des nazis. Et tous les deux, ils ratent un rendez-vous important. Ils entrent dans une autre personne française (comme un miroir : femme-femme, mais s'échappent de ce destin, juste à temps, eux-mêmes. Chacun suit son destin, mais il est élevé par l'utilisation rare de la musique.

b) **Marion se sent** ... encore abandonnée ? ... mise en danger par la connaisseuse de Bernard ? ... en colère à cause des risques qu'il a peut-être déjà pris pour sauver la France ...angoissée par le destin de son théâtre s'il part ?

a	à	â	e	è	é	ê
☼	►	♪	♥	▣	♣	□

c) on voit de multiples portes, de brèves paroles, des mouvements frénétiques, avec les « mauvais » (la Gestapo) confus par les machinations d'une femme (Marion).

d) « Mais **c'est tout le** contraire ! **J'étais troublée** par **vous** ... et comme je **le** lire sur **mon** visage, alors je me **durcissais** »

e) « Squelette dans le placard ». Ceci veut dire : il s'agit de ce que l'on doit caché : Lucas, un homme en cachette en grande peur de mort, (et le mari toujours dans les pensées de Marion même qu'il n'est pas visible), ainsi que l'attraction de Marion pour Bernard.

f) Réponse à la question : « pudiquement, Truffaut ne montre que les jambes, les étincelles de Marion, ainsi que les mains de Bernard. On n'entend que les voix et une musique énergétique. Il se sert d'un fondu enchaîné » (dissolve face à face)

Chapitre 12 : Les dernières répliques

a) 1B, 2F, 3A, 4C, 5G, 6D, 7H, 8E

b) Il va mourir d'un cancer à la gorge, ce qui est un destin approprié, quand on voit les personnes empoisonnées et nuisibles qui en sortaient. Le symbolisme est évident : il va le tuer !

c) La vue de la fenêtre est peinte, après la coupure vers les infirmières. Ainsi, avec quelqu'un qui bouge sur le balcon en face. Le spectacle encore reflète...

d) On pourrait dire que Marion a encore des sentiments amoureux envers le Bernard, mais qu'elle les a acceptés et les a équilibrés. D'abord, pendant qu'elle est physiquement séparé de sa femme par Bernard, mais elle change de position de ces deux hommes si importants dans sa vie. De plus, son expression est réfléchie, avant le sourire qu'elle montre pour le public. Et elle décide de faire un homme dans les siennes, en souriant à son mari en premier, puis à Bernard (en gros plan). Peut-être qu'elle révèle par cela une division délibérée de son être. De fait, avec Bernard, elle reste « deux femmes en une ».

INSPECTION COPY

Pause grammaire : « numbers and nice dates »

a) Lucas Steiner émerge au ~~21~~ and ~~22~~ après ... 813 nuits = huit cent treize nuits

b) In English, there are no separate spelling rules for writing French numbers over 999.
A: SUGGESTED RESPONSE:
If the number is in the hundreds, the French word for 'hundred(s)' is only written once, followed by 'cent' (or 'cents' if there are tens or units following), and the 'and-one' used for smaller numbers such as 'tens' or 'units' is omitted.

- e.g. 800 = *huit cents*, but 801, 802 = *huit cent un*, *huit cent deux*.
- 'thousand' is always written as a singular word: e.g. 1000, 2000 = *mille*.
- 'million' retains its article: 1,000,000 = *un million*.

c) Lisez à voix haute ces dates en français, aussi vite que possible ! Puis ajoutez-les à votre loto !

1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1984 2015 2021

A: Teacher should check pronunciation accuracy, and might set these dates as a bingo exercise. Students should take turns being the 'caller' in the Bingo game, once the teacher has called out the agreed list of 15–20 'tricky' options, or just the list of dates above. Lotto, however, is a game where students 'switch over' to French, too; therefore, students can play a quick game each time the teacher calls out a date, without setting up the DVD (maybe using a relevant scene-by-scene description provided in the notes).

d) ... a phrase from the film ... which two aspects show a formal linguistic register?

« ... sans que l'on puisse savoir qui tire sur qui »

A: SUGGESTED RESPONSE:

1. *The use of the subjunctive [on puisse]*, which is necessary after the [qui tire sur qui] construction, rather than the indicative [on peut]; a more informal register might prefer the [qui tire sur qui] construction, [sans savoir].
2. *The use of the impersonal 'savable I'* which is there to avoid an awkward construction, [qui tire sur qui] ... *on* we use *si + on: si l'on*.

COPYRIGHT
PROTECTED



Après avoir regardé le film

INSPECTION COPY

Entraînement à la grammaire

1. Entraînement à la grammaire afin d'enrichir l'utilisation de temps
 - *Après avoir regardé Bernard flirter (qui flirte) avec Nadine, Marion me rendu compte que sa femme tombait amoureuse de Bernard* (FORME FEMININ)
 - *Après avoir regardé la scène finale, je me sentais... ADJECTIF (f/m depuis) me suis senti(e) would suggest a sudden, almost violent feeling, rather than a more gradual and durable sense.*
 - *Avant de commencer à écrire une rédaction sur ce film, j'aurai besoin de temps pour réfléchir et écrire.*
 - *Après avoir commencé à écouter plus attentivement l'évolution de la situation, j'aurai compris pourquoi Bernard*
 - *Après avoir vu les papiers de l'acteur / au cours d'un échange, Marion s'était rendu compte que son mari seraient en plus grincheux / lorsque si elle employait / embauchait quelqu'un pour la faire plaisir.*
 - *Ayant blagué / plaidé / fait une blague / fait une plaisanterie au sujet de sa pêche, Mauricette* (accept les chapeaux but advise students of military officers) *mais nazis sur les étagères du vestiaire de la boîte de nuit, Bernard* (l'acteur)
 - *Après avoir regardé la scène finale, je me sentais... ADJECTIF (f/m depuis) me suis senti(e) would suggest a sudden, almost violent feeling, rather than a more gradual and durable sense.*

Résumé du scénario du film

2. ... les paragraphes dans le bon ordre (1-7) pour créer un sommaire du film :
7 / 5 / 2 / 6 / 4 / 1 / 3 :

Discuss the meaning of the texts, as some students may seek to replicate the order of the paragraphs rather than one which makes logical sense in the way the summary is written (e.g. 1/2/3/4/5/6, and 5/6, but this would make less sense when read as a whole: discourage this and encourage translation is required).

Résumé des opinions personnelles

3. Personal response of justified opinions with supporting evidence from the text, using the starter sentences and structures provided.

Résumé de la vie de Truffaut

4. *All these sentences can be found (in French) in the Chronology section of the book 'La Vie de François Truffaut' Avant de regarder le film 2.

(As such, this question would make a good silent writing test or set of statements for translations, but is best not set for homework, as even the most diligent students are tempted – despite the task instructions – to glance back at the Chronology section of the book.)

COPYRIGHT
PROTECTED

IN -
THE END

